



Gemeng
Konsdref

Gemenge**buet**

02 / 2020



Gemengebuet 03 / 2020:
Annahmeschluss:
31.07.2020
Publikatioun:
September 2020

Gemeng Konsdref

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu



Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedruckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

NGPM/Caroline Martin

Offiziell Fotoen:

Vision Photography

**Vu la situation liée au COVID-19, veuillez consulter le calendrier actuel
des manifestations sur le site internet www.consdorf.lu.**

Gemengen- a Schäfferot	4	Natur- a Geopark Möllerdall	37
Séance publique du 5 mai 2020 au centre culturel Kuerzwénkel à Consdorf / Gemeinderatssitzung vom 5. Mai 2020 im Kulturzentrum Kuerzwénkel in Consdorf	4	Ökologische Aufwertung öffentlicher Grünflächen – Erste Bilanz im 4. Projektjahr	37
Séance publique du 2 juin 2020 au centre culturel Kuerzwénkel à Consdorf / Gemeinderatssitzung vom 2. Juni 2020 im Kulturzentrum Kuerzwénkel in Consdorf	12	Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2020/2021	41
Conseil communal während dem Etat de crise	19	Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2020 / 2021	42
Aner Informatiounen vum der Gemeng	20	Der Natur- & Geopark Möllerdall als Trinkwasserregion	43
Nationalfeierdag - Ried vun der Madamm Buergermeeschtesch	20	Annoncen	46
Avis au public – Circulation	22	Telefonslëscht	59
Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants / Antrag auf Erhalt einer Ermutigungsprämie für Studenten	23		
Règlement concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants / Reglement betreffend die Ermutigungsprämie für Studenten	24		
Méritants sportifs et culturels / Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende	25		
Wat war lass an der Gemeng ?	26		
Luxemburger Wort - Ein abgestürztes Pferd und ein Gelöbnis	26		
Potercafé - 03.03.2020	28		
Diplomiiwwerreechung 1. Hëllef Cours - 04.03.2020	28		
Klibberen 2020 „vun DOHEEM aus“	29		
Consdorf an der Corona-Zäit	30		
Neit Doheem fir d'Scheedgens Tréischterin am Leed	32		
Vullenhaisecher	33		
Neies vum Service technique	34		



Séance publique du **5 mai 2020** au centre culturel Kuerzwénkel à Consdorf

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, David Arlé,
Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Willy Hoffmann (points 9., 17., 18.),
Edith Jeitz (points 17., 18.)

Presse

1

Auditeurs

Néant

Gemeinderatssitzung vom **5. Mai 2020** im Kulturzentrum Kuerzwénkel in Consdorf

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, David Arlé,
Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Willy Hoffmann (Punkte 9., 17., 18.),
Edith Jeitz (Punkte 17., 18.)

Presse

1

Zuhörer

Keiner

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf les points 6., 7., 21., 23.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance à huis clos:

Néant

En séance publique:

Administration générale

1. Désignation d'un local pour les réunions
du conseil communal
2. Approbation de divers devis:
 - a. Aménagement d'un silo à sel pour le service hiver
(4/627/222100/20010)
 - b. Installation de stations de transfert de chaleur
(4/429/222100/19002)
 - c. Réaménagement de la cour de l'école/
aménagement d'un auvent (4/910/221313/20011)
3. Approbation d'un devis supplémentaire
concernant le renouvellement de la canalisation
et du réseau de chauffage urbain dans la Rue du
Mullerthal, la Rue Burgkapp, la Rue de la Mairie
et la Route de Luxembourg (4/520/222100/13008)
4. Approbation d'un décompte de travaux –
Réfection de la voirie Rue de la Forêt à Scheidgen
5. Approbation de l'adaptation du prix du repas
sur roues ainsi que du prix de livraison
6. Approbation du règlement de police
de la commune de Consdorf
7. Approbation des montants pour l'allocation
de cadeaux pour services rendus et de dons

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit
Ausnahme der Punkte 6., 7., 21., 23.

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Geschlossene Sitzung:

Keine

Öffentliche Sitzung:

Allgemeine Verwaltung

1. Bestimmung von Räumlichkeiten
für Gemeinderatssitzungen
2. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge:
 - a. Installation eines Salzsilos für den Winterdienst
(4/627/222100/20010)
 - b. Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die
Installation von Wärmeübertragungsstationen
(4/429/222100/19002)
 - c. Genehmigung eines Angebots für die Sanierung
des Schulhofs / Einrichtung eines Überdachs
(4/910/221313/20011)
3. Genehmigung eines zusätzlichen
Kostenvoranschlags für die Erneuerung der
Kanalisation und des Fernwärmenetzes in der Rue
du Mullerthal, der Rue Burgkapp, der Rue de la Mairie
und der Route de Luxembourg (4/520/222100/13008)
4. Genehmigung einer Abrechnung von Arbeiten –
Instandsetzung der Rue de la Forêt in Scheidgen
5. Genehmigung der Preisanpassung des Essens auf
Rädern, sowie des Lieferpreises
6. Annahme des Polizeireglements
der Gemeinde Consdorf

- pour raisons familiales
- 8. Approbation de la procédure d'obtention du dégrèvement de l'édifice religieux « Église de Scheidgen »
- 9. Approbation d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »
- 10. Approbation d'une convention – Famille Arendt-Pfeiffer
- 11. Approbation de la convention pour l'année 2020 avec l'Office Social Régional de Beaufort
- 12. Approbation d'un avenant 2 de la convention tripartite 2018 du service d'éducation et d'accueil – Maison Relais
- 13. Approbation de titres de recette 2019
- 14. Approbation de titres de recette 2020

Circulation

- 15. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz et la Rue Alsbach à Consdorf
- 16. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Environnement

- 17. Nomination d'un délégué de la commune de Consdorf comme membre du conseil d'administration de la société anonyme « Wandpark Möllerdall »
- 18. Approbation du règlement sur l'utilisation des toitures des bâtiments communaux

Commissions consultatives et délégations

- 19. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf
- 20. Acceptation de la démission de Madame Laure ALIBERT en tant que membre de la commission scolaire

Syndicats et associations

- 21. Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Mobil-homes et terrasses
- 22. Approbation des subsides 2019 – associations locales : Union Sportive Berdorf-Consdorf 01
- 23. Approbation d'un subside extraordinaire – Union Sportive Berdorf-Consdorf 01

- 7. Genehmigung der Beträge für die Zuteilung von Geschenken für erbrachte Dienstleistungen und Geschenke aus familiären Gründen
- 8. Genehmigung des Verfahrens zur Entweihung des religiösen Gebäudes „Kirche Scheidgen“
- 9. Genehmigung einer Konvention – Kollektivgarten „Hogaarden“
- 10. Genehmigung einer Konvention – Familie Arendt-Pfeiffer
- 11. Genehmigung der Konvention 2020 mit dem regionalen Sozialamt Beaufort
- 12. Genehmigung einer Änderung 2 der Konvention Dreierabkommen von 2018 betreffend den „service d'éducation et d'accueil“ – Maison Relais
- 13. Genehmigung der Einnahmen 2019
- 14. Genehmigung der Einnahmen 2020

Verkehr

- 15. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz und der Rue Alsbach in Consdorf
- 16. Genehmigung einer Änderung des Verkehrsreglements

Umwelt

- 17. Ernennung eines Delegierten aus der Gemeinde Consdorf zum Mitglied des Verwaltungsrates der *société anonyme* „Wandpark Möllerdall“
- 18. Genehmigung des Reglements zur Verwendung der Dächer der Gemeindegebäude

Beratende Kommissionen und Delegationen

- 19. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf
- 20. Annahme des Rücktritts von Frau Laure ALIBERT als Mitglied der beratenden Schulkommission

Syndikate und Vereine

- 21. Garantie eines Darlehens – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Mobilheime und Terrassen
- 22. Bewilligung der Zuschüsse 2019 – lokale Vereine : Union Sportive Berdorf-Consdorf 01
- 23. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses – Union Sportive Berdorf-Consdorf 01

En séance publique

1. Désignation d'un local pour les réunions du conseil communal

Suite à l'introduction d'une série de mesures dans le cadre de la lutte contre le Covid-19, le conseil communal décide de désigner le centre polyvalent Kuerzwinkel, 19, Rue de Berdorf à Consdorf comme local de réunion du conseil communal de Consdorf pendant la durée de l'état de crise.

2. Approbation de divers devis

Le conseil communal décide d'approuver les devis suivants concernant :

- a. l'aménagement d'un silo à sel pour le service hiver (4/627/222100/20010), au montant de 40.000 €.

Öffentliche Sitzung

1. Bestimmung von Räumlichkeiten für Gemeinderatssitzungen

Nach der Einführung einer Reihe von Maßnahmen im Rahmen des Kampfes gegen Covid-19 beschließt der Gemeinderat, das Kulturzentrum Kuerzwinkel, 19, Rue de Berdorf in Consdorf, als Sitzungssaal des Gemeinderats von Consdorf zu bestimmen für die Dauer des Krisenzustands.

2. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat nimmt folgende Kostenvoranschläge an :

- a. Installation eines Salzsilos für den Winterdienst (4/627/222100/20010), in Höhe von 40.000 €.

- b. l'installation de stations de transfert de chaleur (4/429/222100/19002), au montant de 140.000€.
- c. le réaménagement de la cour de l'école /aménagement d'un auvent (4/910/221313/20011), au montant de 75.000€.

3. Approbation d'un devis supplémentaire concernant le renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la Rue du Mullerthal, la Rue Burgkapp, la Rue de la Mairie et la Route de Luxembourg (4/520/222100/13008)

Suite aux réunions entre le bureau d'ingénieurs-conseils TR-ENGINEERING S.A. et le collège échevinal, respectivement le conseil communal, fournissant les arguments justificatifs pour les travaux supplémentaires déjà réalisés et encore à réaliser lors du projet et donnant un explicatif détaillé quant aux coûts supplémentaires, le conseil communal approuve le devis supplémentaire au montant de 1.465.424,71 €. (4/520/222100/13008 – renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la Rue du Mullerthal, la Rue Burgkapp, la Rue de la Mairie et la Route de Luxembourg).

4. Approbation d'un décompte de travaux – Réfection de la voirie Rue de la Forêt à Scheidgen

Le conseil communal approuve le décompte, concernant la réfection de la voirie Rue de la Forêt à Scheidgen, au montant total de 7.831,56€.

5. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas sur roues à 14,67€ à partir du 1^{er} juin 2020.

6. Approbation du règlement de police de la commune de Consdorf

Le conseil communal arrête le nouveau règlement de police du 5 mai 2020 de la commune de Consdorf avec huit voix pour et une voix contre (Bermes). Ce règlement remplace le règlement du 7 octobre 2010 (Règlement de Police).

7. Approbation des montants pour l'allocation de cadeaux pour services rendus et de dons pour raisons familiales

Le conseil communal décide avec huit voix pour et une voix contre (Bermes):

1. d'abroger la décision du conseil communal du 13 mars 2007, point de l'ordre du jour no. 7, relative à l'allocation de cadeaux pour services rendus, approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 10 mai 2007, réf. No. 900/07;

- b. Installation von Wärmeübertragungsstationen (4/429/222100/19002), in Höhe von 140.000€.
- c. Sanierung des Schulhofs/Einrichtung eines Überdachs (4/910/221313/20011), in Höhe von 75.000€.

3. Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Erneuerung der Kanalisation und des Fernwärmenetzes in der Rue du Mullerthal, der Rue Burgkapp, der Rue de la Mairie und der Route de Luxembourg (4/520/222100/13008)

Nach Versammlungen zwischen dem Büro der beratenden Ingenieure von TR-ENGINEERING S.A. und dem Schöfferrat bzw. dem Gemeinderat wurden die unterstützenden Argumente für die zusätzlichen Arbeiten geliefert, die bereits während des Projekts durchgeführt wurden und noch durchgeführt werden müssen, und eine detaillierte Aufstellung der Kosten gegeben. Der Gemeinderat genehmigt den zusätzlichen Kostenvoranschlag in Höhe von 1.465.424,71 € (4/520/222100/13008 – Erneuerung der Kanalisation und des Fernwärmenetzes in der Rue du Mullerthal, der Rue Burgkapp, der Rue de la Mairie und der Route de Luxembourg).

4. Genehmigung einer Abrechnung von Arbeiten – Instandsetzung der Rue de la Forêt in Scheidgen

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung, betreffend die Instandsetzung der Rue de la Forêt in Scheidgen, in Höhe von 7.831,56€.

5. Genehmigung der Preisanpassung des Essens auf Rädern, sowie des Lieferpreises

Der Gemeinderat stimmt zu, den Preis für eine Mahlzeit auf Rädern, ab dem 1. Juni 2020, auf 14,67€ anzuheben.

6. Annahme des Polizeireglements der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat nimmt das neue Polizeireglement für die Gemeinde Consdorf vom 5. Mai 2020, mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Bermes) an. Dieses Reglement ersetzt das Polizeireglement vom 7. Oktober 2010 (Règlement de Police).

7. Genehmigung der Beträge für die Zuteilung von Geschenken für erbrachte Dienstleistungen und Geschenke aus familiären Gründen

Der Gemeinderat entscheidet mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Bermes):

1. die Aufhebung der vom Innenminister am 10. Mai 2007 genehmigten Entscheidung des Gemeinderats vom 13. März 2007, Tagesordnungspunkt Nr. 7, über die Zuteilung von Geschenken für erbrachte Dienstleistungen, Ref. No. 900/07;

2. de fixer les montants pour l'allocation de cadeaux et dons pour raisons familiales, à un membre du personnel, parmi lesquelles la naissance d'un enfant 150,00€, le mariage 100,00€ et le décès d'un proche 50,00€ ;
3. d'offrir un cadeau au personnel à l'occasion de ses 25 années de service au sein de l'administration communale ou son départ à la retraite (minimum 5 années de service) au montant de 50,00€ par année de service.

8. Approbation de la procédure d'obtention du dégrèvement de l'édifice religieux « Église de Scheidgen »

Le conseil communal décide d'approuver la procédure d'obtention du dégrèvement de l'édifice religieux « Eglise de Scheidgen » à des fins d'utilisation culturelle.

9. Approbation d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »

Le conseil communal décide d'approuver une convention signée entre notre collège des bourgmestre et échevins et le locataire de la parcelle du jardin collectif « Hogaarden » à Consdorf.

10. Approbation d'une convention – Famille Arendt-Pfeiffer

Le conseil communal décide de ratifier la convention jointe, signée en date du 14 janvier 2020 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et les époux Kim PFEIFFER et Fränz ARENDT de Braidweiler, concernant la mise à disposition à la commune d'une partie de terrain, inscrit au cadastre de la commune de Consdorf, section C de Braidweiler, no. cadastral 532/1250, d'une contenance d'environ 1 m².

11. Approbation de la convention pour l'année 2020 avec l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal décide de ratifier la convention 2020 conclue en date du 18 mars 2020 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Office Social commun de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf et les collèges échevinaux des communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf et Reisdorf.

12. Approbation d'un avenant 2 de la convention tripartite 2018 du service d'éducation et d'accueil – Maison Relais

Le conseil communal décide de ratifier l'avenant 2 à la convention tripartite 2018 du service d'éducation et d'accueil à Consdorf du 19 décembre 2019, et de remplacer et annuler le document intitulé « avenant de la convention tripartite 2018 du service d'éducation et d'accueil – Maison Relais », ratifié par la délibération du conseil communal du 8 octobre 2019, point de l'ordre du jour no. 12.

2. die Beträge für die Zuweisung von Geschenken und Spenden aus familiären Gründen an einen Mitarbeiter festzulegen, unter anderem der Geburt eines Kindes 150,00€, der Heirat 100,00€ und des Todes eines geliebten Menschen 50,00€ ;
3. dem Personal anlässlich seiner 25-jährigen Tätigkeit in der Gemeindeverwaltung oder seiner Pensionierung (nach mindestens 5 Dienstjahren) ein Geschenk in Höhe von 50,00€ pro Dienstjahr zu schenken.

8. Genehmigung des Verfahrens zur Entweihung des religiösen Gebäudes „Kirche Scheidgen“

Der Gemeinderat beschließt, das Verfahren zur Entweihung des religiösen Gebäudes „Kirche Scheidgen“ zum Zwecke der kulturellen Nutzung zu genehmigen.

9. Genehmigung einer Konvention – Kollektivgarten „Hogaarden“

Der Gemeinderat beschließt, eine Konvention zwischen dem Schöffenrat und dem Mieter der Parzelle des Kollektivgartens „Hogaarden“ in Consdorf zu genehmigen.

10. Genehmigung einer Konvention – Familie Arendt-Pfeiffer

Der Gemeinderat beschließt, das am 14. Januar 2020 vom Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und den Eheleuten Kim PFEIFFER und Fränz ARENDT von Braidweiler unterzeichnete, gemeinsame Abkommen über die Bereitstellung eines Teils des Grundstücks, eingetragen im Kataster der Stadt Consdorf, Abschnitt C von Braidweiler, Katasternummer 532/1250, mit einer Kapazität von ca. 1 m², für die Gemeinde zu ratifizieren.

11. Genehmigung der Konvention 2020 mit dem regionalen Sozialamt Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt die am 18. März 2020 geschlossene Konvention 2020 zwischen dem Minister für Familien und Integration, dem gemeinsamen Sozialamt von Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf, sowie den Schöffenräten der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf.

12. Genehmigung einer Änderung 2 der Konvention Dreierabkommen von 2018 betreffend den „service d'éducation et d'accueil“ – Maison Relais

Der Gemeinderat beschließt, die Änderung 2 der Konvention Dreierabkommen von 2018 des „service d'éducation et d'accueil“ – Maison Relais in Consdorf vom 19. Dezember 2019 zu genehmigen und das Dokument mit dem Titel „avenant de la convention tripartite 2018 du service d'éducation et d'accueil – Maison Relais“, welches durch in der Sitzung des Gemeinderats vom 8. Oktober 2019, Tagesordnungspunkt Nr. 12 ratifiziert wurde, zu ersetzen und zu annullieren.

13. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recette de l'exercice 2019 au montant total de 1.438.857,06 €.

14. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recette de l'exercice 2020 au montant de 1.758.320,10 €.

15. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz et la Rue Alsbach à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur

- l'interdiction à toute circulation ne concernant pas le chantier entre les maisons no. 10 et no. 4 Rue Ousterholz à Consdorf
- l'autorisation à toute circulation dans la Rue Ousterholz et sur le CV 100 uniquement en sens unique, à savoir de la maison no. 32 vers la maison no. 97
- l'autorisation à toute circulation sur le CV 102 uniquement en sens unique, à savoir de «Larebiorg» vers la Rue Alsbach.

Le présent règlement est en vigueur à partir du lundi 9 mars 2020 de 8:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

16. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014.

17. Nomination d'un délégué de la commune de Consdorf comme membre du conseil d'administration de la Société Anonyme «Wandpark Möllerdall»

Le conseil communal décide de nommer Madame Edith JEITZ, bourgmestre de la commune de Consdorf, en tant que déléguée de la commune de Consdorf au conseil d'administration de la société anonyme «Wandpark Möllerdall S.A.».

18. Approbation du règlement sur l'utilisation des toitures des bâtiments communaux

Le conseil communal décide d'édicter un règlement sur l'utilisation des toitures des bâtiments communaux.

19. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf

Le conseil communal décide de nommer Madame Helga HOFFMANN-SCHMITZ en tant que déléguée de la commune de Consdorf au conseil d'administration de l'Office Social Régional de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf et Reisdorf jusqu'à la fin du mandat, à savoir jusqu'au 31 décembre 2025.

13. Genehmigung der Einnahmen 2019

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmen für das Geschäftsjahr 2019, in Höhe von 1.438.857,06 € zu übernehmen.

14. Genehmigung der Einnahmen 2020

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmen des Geschäftsjahres 2020, in Höhe von 1.758.320,10 € zu genehmigen.

15. Bestätigung einer vorübergehenden Verkehrsregelung bezüglich der Verkehrsregeln in der Rue Ousterholz und der Rue Alsbach in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsregeln in Bezug auf

- ein Verbot des gesamten Verkehrs, ausgenommen der Baustelle zwischen den Häusern Nr. 10 und Nr. 4 Rue Ousterholz in Consdorf
- Genehmigung für jeglichen Verkehr in der Rue Ousterholz und auf dem CV 100 nur in einer Richtung, nämlich von Haus Nr. 32 in Richtung Haus Nr. 97
- Genehmigung für den gesamten Verkehr auf CV 102 nur in eine Richtung, nämlich von „Larebiorg“ zur Rue Alsbach.

Diese Bestimmungen gelten ab Montag, dem 9. März 2020, von 8:00 Uhr bis zum Ende der Baustelle.

16. Genehmigung einer Änderung des Verkehrsreglements

Der Gemeinderat genehmigt die Änderung, des abgeänderten Verkehrsreglements vom 16. Oktober 2014.

17. Ernennung eines Delegierten aus der Gemeinde Consdorf zum Mitglied des Verwaltungsrates der Société Anonyme „Wandpark Möllerdall“

Der Gemeinderat beschließt, Frau Edith JEITZ, Bürgermeisterin der Gemeinde Consdorf, als Delegierte der Gemeinde Consdorf in den Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft „Wandpark Möllerdall S.A.“ zu ernennen.

18. Genehmigung des Reglements zur Verwendung der Dächer der Gemeindegebäude

Der Gemeinderat genehmigt ein Reglement zur Verwendung der Dächer der Gemeindegebäude.

19. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf

Der Gemeinderat beschließt, Frau Helga HOFFMANN-SCHMITZ bis zum Ende des Mandats, also bis zum 31. Dezember 2025, als Delegierte der Gemeinde Consdorf in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamtes Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf zu berufen.

20. Acceptation de la démission de Madame Laure ALIBERT en tant que membre de la commission scolaire

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Madame Laure ALIBERT en tant que membre de la commission scolaire.

21. Cautionnement d'un prêt – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Mobil-homes et terrasses

Le conseil communal décide d'opter avec huit voix pour et une voix contre (Weber-Garson) dans l'intérêt de l'acquisition de 5 mobile-homes et terrasses en vue de l'agrandissement et de la modernisation du camping «La Pinède» à Consdorf, pour le cautionnement par la commune de Consdorf d'un prêt bancaire, au montant de 90.453 €, pour le Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, en reprenant les modalités proposées par le collège des bourgmestre et échevins.

22. Approbation des subsides 2019 – associations locales : Union Sportive Berdorf-Consdorf 01

Lors de la séance du 17 décembre 2019, le conseil communal avec 9 voix contre, a décidé de ne pas accorder à l'association locale «Union Sportive Berdorf-Consdorf 01» un subside pour l'année 2019 pour cause de manque de transparence dans le bilan annuel de l'association. Suite à l'entrevue des responsables de l'association «Union Sportive Berdorf-Consdorf 01» avec les conseillers communaux en date du 5 mars 2019, les points considérés comme non transparents par les conseillers communaux ont été présentés et clarifiés de sorte que le vote du subside a été de nouveau inscrit à l'ordre du jour de la séance du conseil communal du 5 mai 2020.

Le conseil communal décide d'accorder à l'association locale «Union Sportive Berdorf-Consdorf 01» un subside de 8.200 € pour l'année 2019.

23. Approbation d'un subside extraordinaire – Union Sportive Berdorf-Consdorf 01

Vu la demande présentée par l'«Union Sportive Berdorf-Consdorf 01» (USBC01) en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire pour l'organisation du tournoi de football Askalcup, pour l'année 2019, le conseil communal décide avec sept voix pour, une abstention (Bermes) et une voix contre (Weber-Garson) d'accorder un subside extraordinaire à l'«Union Sportive Berdorf-Consdorf 01» (USBC01) au montant de 5.000 € pour l'année 2019.

20. Annahme des Rücktritts von Frau Laure ALIBERT als Mitglied der beratenden Schulkommission

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Madame Laure ALIBERT als Mitglied der beratenden Schulkommission.

21. Garantie eines Darlehens – Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf – Mobilheime und Terrassen

Der Gemeinderat beschließt, mit acht Stimmen für und einer Gegenstimme (Weber-Garson), im Interesse des Erwerbs von 5 Mobilheimen und Terrassen um den Campingplatz „La Pinède“ in Consdorf zu vergrößern und zu modernisieren, für das Bankdarlehen in Höhe von 90.453 € des Syndicat d'Initiative et de Tourisme de Consdorf, unter Beachtung der vom Schöffenrat vorgeschlagenen Bedingungen, Bürgschaft zu stellen.

22. Bewilligung der Zuschüsse 2019 – lokale Vereine : Union Sportive Berdorf-Consdorf 01

In der Sitzung vom 17. Dezember 2019 hat der Gemeinderat mit 9 Gegenstimmen beschlossen, dem lokalen Verein „Union Sportive Berdorf-Consdorf 01“ wegen mangelnder Transparenz im Jahresbericht des Vereins keinen Zuschuss für das Jahr 2019 zu gewähren. Nach dem Gespräch der Verantwortlichen des Vereins „Union Sportive Berdorf-Consdorf 01“ mit den Gemeinderäten am 5. März 2019 wurden die von den Gemeinderäten als nicht transparent erachteten Punkte vorgestellt und geklärt, so dass die Abstimmung der Subvention erneut auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung vom 5. Mai 2020 gesetzt wurde.

Der Gemeinderat beschließt, dem lokalen Verein „Union Sportive Berdorf-Consdorf 01“ einen Zuschuss von 8.200 € für das Jahr 2019 zu gewähren.

23. Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses – Union Sportive Berdorf-Consdorf 01

In Anbetracht des Antrags der „Union Sportive Berdorf-Consdorf 01“ (USBC01), einen außerordentlichen Zuschuss für die Organisation des Askalcup-Fußballturniers für das Jahr 2019 zu erhalten, bewilligt der Gemeinderat mit sieben Stimmen für, einer Stimmenthaltung (Bermes) und einer Gegenstimme (Weber-Garson), die Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an den Verein „Union Sportive Berdorf-Consdorf 01“ in Höhe von 5.000 € für das Jahr 2019.

Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors de la séance du conseil communal / Mündliche Fragen und Bemerkungen an den Schöffenrat während der Gemeinderatssitzung

La bourgmestre Jeitz ouvre la séance par un mot de bienvenue et rappelle la situation difficile que le monde entier est en train de parcourir. Une minute de silence est dédiée aux 96 personnes décédées jusqu'à présent au Luxembourg aux suites de la maladie COVID-19.

Le conseiller Fil voudrait honorer les efforts des scouts qui se sont engagés à aider les personnes vulnérables pendant la phase de confinement. Il propose de leur attribuer un subside pour leurs efforts.

Concernant le point 3 de l'ordre du jour :

- Le conseiller Bermes propose de faire surveiller le bureau d'études par un second bureau.
- Le conseiller Arlé est d'avis qu'il est plus important d'établir une soumission aussi exacte que possible.
- Le conseiller Urbing remarque que l'envergure du supplément ne se chiffrait qu'à la moitié à peu près du montant et que l'autre moitié consistait en grande partie en des travaux indispensables, qui n'ont pas été prévus lors de la planification du projet.

Concernant le point 4 de l'ordre du jour :

- Le conseiller Urbing donne des explications sur l'exécution du projet.
- Le conseiller Bermes remarque qu'il faudra un jour entamer la réfection de la Rue de la Forêt.

Concernant le point 6 de l'ordre du jour :

- Le conseiller Bermes s'oppose au nouveau règlement de police vu que le règlement est trop restrictif à son avis, notamment envers les agriculteurs.
- Le conseiller Fil remarque que la loi concernant le soutien au développement durable des zones rurales réglemente les activités des agriculteurs.
- Il est aussi d'avis que le respect de l'article 19, modifié suite à la remarque de la Direction de la Santé serait difficile à contrôler par les services communaux. L'alinéa 3 stipule que la plantation de chênes est à éviter à l'intérieur des agglomérations et à proximité des chemins de passage de personnes et qu'il faut particulièrement veiller à ce que les plantes, haies et arbustes plantés ne soient pas dangereux pour la santé en cas d'ingestion par des personnes, surtout par des enfants, ainsi que pour les animaux. À ce sujet le conseiller Urbing propose de rendre attentif les demandeurs d'une autorisation de construction via l'attribution de celle-ci.
- Le conseiller Arlé constate que le règlement est trop strict à différents égards et que les infractions ne sont pas assez fréquemment sanctionnées par la police. Il

donne l'exemple des voitures non immatriculées qui stationnent le long des chaussées de la commune.

- Afin de remédier au problème, le conseiller Bermes évoque l'idée d'engager des agents municipaux régionaux dans le cadre du parc naturel (Naturpark Mëllerdall).

Concernant le point 7 de l'ordre du jour :

Le conseiller Bermes regrette que les conseillers communaux et le personnel de l'école fondamentale n'obtiennent plus de cadeaux, lesquels auraient pu être utilisés afin de faire un don.

Concernant le point 12 de l'ordre du jour :

- Le conseiller Arlé propose de prévoir des travaux de peinture dans la Maison Relais et d'éventuellement choisir d'autres couleurs.
- Le conseiller Urbing demande de voir la convention initiale. Une copie sera transmise aux conseillers communaux, ainsi qu'une copie du premier avenant.
- Il se pose également des questions quant au bon fonctionnement de la Maison Relais et pense que la commune ne devrait pas tout accepter de bonne foi ce qui est en relation avec la Maison Relais. D'après lui, les infrastructures ne sont pas propres et le personnel enseignant est obligé de faire le nettoyage soi-même le matin. Ceci n'est pas tolérable et le service technique de la commune devrait plus souvent intervenir auprès de l'entreprise de nettoyage.
- La bourgmestre Jeitz donne l'objection que le collège échevinal serait intervenu à plusieurs reprises pendant le nettoyage de fin d'année auprès de l'entreprise de nettoyage.
- Le conseiller Urbing demande que les infrastructures soient régulièrement nettoyées à fond, ce qui ne serait actuellement pas le cas. Il est également d'avis de comparer des propositions par d'autres prestataires de services dans le domaine de la gestion des structures d'accueil.

Concernant le point 18 de l'ordre du jour :

- Le conseiller Fil propose afin d'optimiser l'efficacité, que l'installation des panneaux solaires sur le toit du centre polyvalent Kuerzwinkel soit gérée par la coopérative Energiepark Mëllerdall et qu'il faudrait envisager de racheter l'installation de l'entreprise Sunelec qui gère l'installation actuellement. Le conseiller demande que cette idée soit discutée lors d'une séance du Klima Team.
- L'échevin Hoffmann précise que la coopérative Energiepark Mëllerdall vise un approvisionnement énergétique indépendant et durable.

Concernant le point 22 de l'ordre du jour :

- Le conseiller Arlé constate que le cadre défini par le règlement de subsides était trop sévère et il propose une modification du règlement concernant l'allocation

de subsides annuels. Les montants résultants des calculs ne suffiraient pas aux diverses associations.

- Le conseiller Urbing propose de ne pas adapter le règlement, mais plutôt d'accorder un subside à l'association USBC01 pour le travail dans le domaine de la jeunesse.
- Le conseiller Fil propose aussi d'envisager une allocation de subside aux associations locales dans le contexte de la crise sanitaire due à la pandémie COVID-19.
- Le conseiller Bermes remarque, que dû à son courrier adressé à la ministre de l'Intérieur, il serait fort probable que les subsides pour l'année 2019 devraient être révisés.

Concernant le point 23 de l'ordre du jour:

- Le conseiller Bermes est d'avis que l'attribution de ce subside n'est pas fondée, sachant que l'association a fait du bénéfice lors du tournoi de football « Askalcup ».
- Il propose en contrepartie d'attribuer un subside de 5.000,00€ à l'association pour le mérite dans le domaine de la jeunesse.

Divers:

- Le conseiller Bermes se renseigne sur la réorganisation à partir du 25 mai de l'enseignement fondamental en ce qui concerne les infrastructures et le transport scolaire.

La bourgmestre Jeitz répond que la réorganisation due à la crise sanitaire serait en cours de planification.

- Le conseiller Majerus demande si la commune soutient financièrement les entreprises locales. La bourgmestre Jeitz répond que diverses communes ont soutenu les entreprises locales en suspendant les loyers pour les locaux appartenant aux communes respectives.
- Il remarque également que l'escalier et la balustrade derrière le bâtiment « Veräinsbau » à Scheidgen seraient dans un état délabré et que des travaux de réparations devraient être envisagés.
- Le conseiller Arlé constate que le monument de bombe aéroportée à Consdorf est dans un mauvais état, et que le monument pourrait être mis en peinture.
- Il remercie la bourgmestre, l'administration ainsi que le Syvicol pour les services rendus pendant ces dernières semaines du confinement dû à la crise sanitaire.
- Aussi exprime-t-il que la commission culturelle n'est pas favorable quant à l'organisation de la fête du village « Duerffest » vu la situation incertaine liée à la pandémie. Il propose l'organisation d'une fête du même genre pour la fin de l'année.
Vu les circonstances, la bourgmestre Jeitz retient que l'organisation de la fête du village sera annulée.

Fin de la séance à 12:00 heures

Ende der Sitzung um 12:00 Uhr



Séance publique du
2 juin 2020 au centre culturel
Kuerzwénkel à Consdorf

Gemeinderatssitzung vom
2. Juni 2020 im Kulturzentrum
Kuerzwénkel in Consdorf

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Fonctionnaire communal

Jean Bonert, fonctionnaire communal; point 7;

Absences excusées

Néant

Experts

Véronique Spaus-Daleiden,
présidente comité d'école, point 1

Presse

1

Auditeur

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus,
David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Gemeindebeamter

Jean Bonert, Gemeindebeamter ; Punkt 7

Abwesend entschuldigt

Keiner

Experten

Véronique Spaus-Daleiden,
Präsidentin des Schulkomitees, Punkt 1

Presse

1

Zuhörer

Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf le point 2.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Enseignement fondamental

1. Approbation de l'organisation scolaire 2020/2021

Administration générale

2. Création d'un poste d'un fonctionnaire communal,
catégorie de traitement A, groupe de traitement A2,
sous-groupe scientifique et technique, génie civil
(ancienne carrière de l'ingénieur-technicien)
3. Approbation de titres de recette 2019
4. Approbation de titres de recette 2020
5. Ratification d'une convention relative aux mesures
de protection (clôture, abreuvoirs, passes à bétail,
etc.) source «Hierstbour» – Stoppelhaff – Colbette

Séance à huis clos:

Enseignement fondamental

6. Organisation scolaire: affectations
aux postes C2-4 100 %

Séance publique:

7. Questions des membres du conseil communal
au collège des bourgmestre et échevins

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme von Punkt 2.

Anfang der Sitzung 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Grundschule

1. Annahme der Schulorganisation 2020/2021

Allgemeine Verwaltung

2. Schaffung eines Postens für einen
Gemeindebeamten, Einkommenskategorie A,
Einkommensgruppe A2, wissenschaftliche und
technische Untergruppe, Bauingenieurwesen
(frühere Karriere des Ingenieur-Technikers)
3. Genehmigung der Einnahmen 2019
4. Genehmigung der Einnahmen 2020
5. Ratifizierung einer Konvention über
Schutzmaßnahmen (Zaun, Tränken,
Viehdurchgänge, usw.) Quelle „Hierstbour“ –
Stoppelhaff – Colbette

Geschlossene Sitzung:

Grundschule

6. Schulorganisation: Zuweisung der Posten C2-4 100 %

Öffentliche Sitzung:

7. Fragen der Räte an das Schöffenkollegium

Séance publique

1. Approbation de l'organisation scolaire 2020/2021

Le conseil communal décide d'approuver l'organisation scolaire provisoire pour les cycles 1, 2, 3 et 4 de l'enseignement fondamental de l'année scolaire 2020/2021, proposée par le comité d'école et prévoyant notamment la création de deux postes aux cycles 2-4 (100% indéterminé).

2. Création d'un poste d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique, génie civil (ancienne carrière de l'ingénieur-technicien)

Le conseil communal, avec huit voix pour et une abstention (Bermes), décide:

- de créer pour les besoins du service technique administratif de la commune de Consdorf un poste de fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe scientifique et technique (ancienne carrière de l'ingénieur-technicien) avec une tâche à temps plein;
- de retenir que le candidat en question doit avoir une formation spécialisée en génie civil;
- de transmettre la présente décision pour approbation à l'Autorité supérieure.

3. Approbation de titres de recette 2019

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recette de l'exercice 2019, au montant total de 23.122,90€.

4. Approbation de titres de recette 2020

Le conseil communal décide d'arrêter les titres de recette de l'exercice 2020 au montant de 883.300,47 €.

5. Ratification d'une convention – Administration de la nature et des forêts

Le conseil communal décide d'approuver la convention, conclue entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'Administration de la nature et forêts et notamment l'Arrondissement Centre-Est, représentée par le chef d'arrondissement, Monsieur AREND Jean-Pierre, relative aux mesures de protection (clôture, abreuvoirs, passes à bétail, etc.) source «Hierstbour» – Stoppelhaff – Colbette, en date du 28 avril 2020.

En séance à huis clos

6. Organisation scolaire: proposition d'affectation aux postes C2-4 100 %

Le conseil communal a procédé par scrutin secret à la nomination précitée:

- de proposer à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter

Öffentliche Sitzung

1. Annahme der Schulorganisation 2020/2021

Der Gemeinderat beschließt, die vom Schulkomitee vorgeschlagene vorläufige Schulorganisation für die Zyklen 1, 2, 3 und 4 der Grundschule für das Schuljahr 2020/2021 zu genehmigen und insbesondere die Schaffung von zwei Posten vorzusehen in den Zyklen 2-4 (100% unbefristet).

2. Schaffung eines Postens für einen Gemeindebeamten, Einkommenskategorie A, Einkommensgruppe A2, wissenschaftliche und technische Untergruppe, Bauingenieurwesen (frühere Karriere des Ingenieur-Technikers)

Der Gemeinderat beschließt, mit acht Stimmen für und einer Enthaltung (Bermes):

- für die Bedürfnisse des administrativen technischen Dienstes der Gemeinde Consdorf einen Vollzeit Posten als Gemeindebeamter in der Einkommenskategorie A, Einkommensgruppe A2, wissenschaftliche und technische Untergruppe (frühere Karriere des Ingenieur-Technikers) zu schaffen;
- dass der betreffende Kandidat eine spezielle Ausbildung im Bauingenieurwesen haben muss;
- diese Entscheidung zur Genehmigung an die höhere Instanz weiterzuleiten.

3. Genehmigung der Einnahmen 2019

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmenerklärungen für das Jahr 2019 in Höhe von insgesamt 23.122,90€ anzunehmen.

4. Genehmigung der Einnahmen 2020

Der Gemeinderat beschließt, die Einnahmen für das Jahr 2020, in Höhe von 883.300,47 € zu genehmigen.

5. Ratifizierung einer Konvention – Naturverwaltung

Der Gemeinderat beschließt die Konvention, zwischen dem Schöffengericht der Gemeinde Consdorf und der Naturverwaltung, genauer dem „Arrondissement Centre-Est“, vertreten durch den Bezirksleiter, Herrn AREND Jean-Pierre, betreffend die Schutzmaßnahmen (Zaun, Tränken, Viehdurchgänge, usw.) Quelle „Hierstbour“ – Stoppelhaff – Colbette, des 28. April 2020 zu ratifizieren.

Geschlossene Sitzung

6. Schulorganisation: Zuweisung der Posten C2-4 100 %

Der Gemeinderat hat in geheimer Abstimmung folgende Ernennungen gestimmt:

- dem Minister für nationale Bildung, Kindheit und Jugend vorzuschlagen, Christine ZEWEN ab dem nächsten Schuljahr auf den Posten C2-4 zu 100 %

Christine ZEWEEN, au poste C2-4 à 100 % (indéterminé) de l'école fondamentale de Consdorf à partir de la prochaine rentrée scolaire;

- de proposer à Monsieur le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter Laurent SCHILTZ, au poste C2-4 à 100 % (indéterminé) de l'école fondamentale de Consdorf à partir de la prochaine rentrée scolaire.

(unbefristet) der Grundschule von Consdorf, zu ernennen;

- dem Minister für nationale Bildung, Kindheit und Jugend vorzuschlagen, Laurent SCHILTZ ab dem nächsten Schuljahr auf den Posten C2-4 zu 100 % (unbefristet) der Grundschule von Consdorf, zu ernennen.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

Questions et remarques orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal / Mündliche Fragen und Bemerkungen der Räte an das Schöffenkollégium während der Sitzung des Gemeinderats

Concernant le point 1 de l'ordre du jour: / Betreffend den Punkt 1 der Tagesordnung:

- Et ass iwwer d'Schoulorganisatioun diskutéiert gi während dem État de crise wéinst Covid-19.
- **De Conseiller Arlé** seet dem Personal vum Enseignement fondamental, der Maison Relais an der Gemeng Merci fir déi gutt Organisatioun.
- **De Conseiller Bermes** freet wat ass wann de Virus rëmkënnt.

D'Presidentin vum Schoul-Komitee, d'Madamm Spaus-Daleiden, äntwert datt dann am September mam aktuelle System weidergemaach gëtt.

- **De Conseiller Majerus** freet ob d'Kanner hir Masken undoen.

D'Presidentin vum Schoul-Komitee, d'Madamm Spaus-Daleiden, äntwert datt d'Kanner all ganz disziplinéiert sinn.

- **De Conseiller Bermes** freet ob de Fonctionnement vum Schoulbus gutt organiséiert ass.

D'Presidentin vum Schoul-Komitee, d'Madamm Spaus-Daleiden, äntwert datt dat ganz gutt fonctionéiert a seet der Gemeng Merci fir d'Organisatioun vu Schoulbus-Begleeder.

- **D'Buergermeeschtesch Jeitz** seet dem ganze Personal Merci fir di gutt Aarbecht an d'Organisatioun vun der verännerter Schoulorganisatioun.

Concernant le point 2 de l'ordre du jour: / Betreffend den Punkt 2 der Tagesordnung:

- **De Conseiller Bermes** ass der Meenung datt et budgetsmeisseg besser ass ee Bureau d'Études ze huelen. Finanziell wier et net gutte e feste Posten ze créieren.

Concernant le point 5 de l'ordre du jour: / Betreffend den Punkt 5 der Tagesordnung:

- **De Conseiller Majerus** proposéiert datt d'Gemeng den Awunner vun der Gemeng Subsidien accordéiert fir Reewaasser-Tanken z'installéieren, doduerch datt et manner reent an erëm méi Waasser misst an de Buedem.
- **De Conseiller Vesque** seet datt ee Reen deen net fält och net opfänke kann.
- **De Schäffen Hoffmann** schwätzt dës Propositioun an der nächster Sétzung vum Klima Team un.

7. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins / Fragen der Räte an das Schöffenkollégium

Questions écrites remises au collège des bourgmestre et échevins au moins 3 jours avant la séance du conseil communal: / Schriftliche Anfragen an das Schöffenkollégium mindestens 3 Tage vor der Gemeinderatssitzung:

Le conseiller David Arlé a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance. / Rat David Arlé stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats die folgenden Fragen. Das Schöffenkollégium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles qu'elles ont été introduites. / Das Schöffenkollégium informiert, dass die Fragen so abgebildet werden, wie sie eingereicht wurden.

1. Wir et meiglech een Détail ze kreien vun all Projet (wei am Dezember 19 vum Schäfferot versprach), dei am Budget Extraordinaire, gestëmmt goufen. An zwa am Détail. D.h Wou een genau steet? Op a weini genau Devis'en gefroot gi sin. Wat um laafen ass? Am beschten mat Datumer weini de Projet ugefaange gett, an weini e prévisible faerdeg ass? (Budget 19 + 20)

®Schäfferot:

Le chef de service du service technique, Jean Bonert, donne des explications détaillées relatives à l'évolution des 45 projets extraordinaires en cours. / Der Leiter des technischen Dienstes, Jean Bonert, gibt detaillierte Erläuterungen zur Entwicklung der 45 laufenden außergewöhnlichen Projekte.

Discussion suite aux explications de l'ingénieur technicien de la commune: / Diskussion nach den Erklärungen des technischen Ingenieurs der Gemeinde:

De Conseiller Arlé freet, dass hien eng detailléiert Lëscht iwwer de Suivi vun de Projekte kritt. Hien fënnt d'Erklärungen zimmlech flu. Et stinn nach vill Projekte vun 2018 an 2019 op, an hie stellt fest, dass hien zimmlech oft d'Ausso héieren huet: „Mir musse kucken“. Kleng Saachen, déi ouni Bureau d'Études kéinte realiséiert ginn, sollten elo sou schnell wéi méiglech ëmgesat ginn.

D'Buergermeeschtesch Jeitz gëtt him Recht, dass déi méi kleng Projekten ëmgesat solle ginn.

De Conseiller Arlé reegt sech op, dass d'Gemeng net kapabel ass kleng Schëlder an d'Entrée vum den Dierfer aus der Gemeng ze stellen oder d'Zeechne vun enger Vëlospist ze realiséieren, woubäi awer d'Klimaanlag op der Gemeng direkt installéiert gëtt oder bis well just d'Rue de la Mairie fäerdeg ass. Hie fënnt dat alles immens onverständlech.

D'Buergermeeschtesch Jeitz klärt hien iwwer déi schwéierfällg Prozeduren op an dass net alles esou einfach geet wéi hien sech dat wënscht.

De Conseiller Arlé stellt fest, dass fir d'Leit dobaussen näischt gemaach gëtt. Hien hätt säin Haus selwer renovéiert an huet och do missen seng Prioritéite setzen. Hie freet nach eng Kéier op et esou schwéier ass ee Schëld an d'Gemeng ze setzen. De Schäfferot soll sech ee Katalog huelen an sech eng Spillplaz raussichen. Hie vermësst och dat de Schäfferot net méi haart ass. Et muss een de Leit weisen, dass eppes leeft.

Doropshin invitéiert **d'Buergermeeschtesch Jeitz** all Conseiller eng Kéier een Dag op d'Gemeng ze kommen, fir sech ee Bild iwwert d'Organisatioun an den Alldag op der Gemeng ze maachen.

De Conseiller Arlé betount, dass hien net behaupt dass näischt géif lafen, mee dass d'Koordinatioun generell net gutt wier.

De Conseiller Majerus ass och der Meenung, dass d'Projete vun 2018 missten ofgeschloss ginn.

D'Buergermeeschtesch Jeitz stellt kloer, dass déi vum Gemengentechniker Jean Bonert presentéiert Lëscht, op där all Projet figuréiert, regelméisseg am Schäfferot, zesumme mam Service Technique à jour gesat gëtt, fir esou de Suivi an den Ofschloss vun de 45 aktuelle Projekte kënnen ze maachen.

De Conseiller Vesque freet firwat d'Waasser-Sailen op der Gare zu Konsdref net géife fonctionéieren.

De Schäfferot äntwert, dass déi Sailen den Hygiènes-Normen net géifen entsprechen, an dass do schonn eng nei Sail bestallt wier.

De Conseiller Majerus freet fir d'Pläng betreffend de Reamenagement vun der Entrée Scheedgen (Biiweschland) gewisen ze kréien.

De Schäfferot äntwert, dass dës Pläng wéinst Ponts et Chaussées hu missen adaptéiert ginn an dass de Bureau d'Études der Gemeng elo 3 Projekte presentéiert huet. Esoubal di beschte Léisung zréckbehale gëtt an déi Pläng dann och ausgeschafft sinn, kënnen d'Conseillere gären Abléck, zum Beispill während enger Séance de travail, an den Dossier kréien.

2. Kann de Schäfferot eng Stellungnahm huelen zum leschte Vote am Gemengerot iwwer den Cautionnement vun engem Prêt beim Syndicat (Camping la Pinède)? Vierwa ass de Schäfferot an enger finanzieller Fro sech net eenz?)

®Schäfferot:

Am Schäfferot gëllt d'Majoritéit, an dofir ass een och zu 3. Mir liewen an enger Demokratie, an där jidderee säi Point de Vue an seng Meenung däerf hunn a verrieden.

3. Wei ass dei aktuell Hyrarchie an der Gemeng? Stëmmt daat dass de Schäfferot de Jongem aus dem Atelier vierschreift wat se all Woch ze maachen hun? Ween aus dem Schäfferot këmmert sech dorems? A weienger Relatioun steet de Service Technique aktuell zum Atelier? Gett et een Organigramm an der Administratioun? Gett et, wei üblech an engem Atelier Communal, een Dages/Woche/Mount - Programm, e Plang deem d'Aarbechten organisiéiert?

®Schäfferot:

De Service Technique vun der Gemeng steet ënner der Tutelle vum Schäfferot. De Schäfferot huet zesumme mam Service Technique unhand vun enger Software vum SIGI een informatéschen Tool „Suivi des Travaux“ opgestallt, an deem d'Aarbechten an och de Suivi vun den Aarbechten agedroe ginn.

De Viraarbechter vum Service Technique kënnt och reegelméisseg an de Schäfferot fir iwwer ustoend Aarbechten ze diskutéieren.

Den Atelier ass een Deel vum Service Technique an ënnersteet dem Service Technique Administratif laut eisem Organigramm vum 30. Januar 2019, deem duerch d'Astelle vun neie Mataarbechter nach muss komplettéiert ginn.

De Schäfferot huet, iwwer de Programm vum SIGI, Abléck an de Suivi vun den Aarbechten, esou wéi och de Programm vun der Équipe, dee vum Viraarbechter opgestallt gëtt.

Dorop wëll de Conseiller Arlé sech net äusseren a wëll dat awer an der Aarbechtssëtzung maachen.

4. Beim leën vum definitiven Tapis an der rue de la marie, ass an der rue de Luxembourg plätzeweis gefleckt gin. Vierwat huet den Service Technique net d'initiative geholl tëscht dem aale Café Kuelscheier an dem Haus 69 den Tapis, deem an engem extrem schlechten Zoustand ass, an engems fresch ze maachen?

° Schäfferot:

Virum Lotissement „A Wonesch“ ass d'Strooss vum Entrepreneur gefléckt ginn.

Déi Tranchée, déi virun der Résidence 69, Route de Luxembourg ofgesackt ass, gëtt vum Bauhär gemaach an net vun der Gemeng.

Le conseiller Marco Bermes a introduit les questions suivantes au moins 3 jours avant la séance du conseil communal. Le collège des bourgmestre et échevins a formulé ses réponses par oral lors de la séance. / Rat Marco Bermes stellte mindestens drei Tage vor der Sitzung des Gemeinderats die folgenden Fragen. Das Schöffenkollégium formulierte seine Antworten mündlich während der Sitzung.

Le collège des bourgmestre et échevins précise que les questions remises sont reprises telles quelles ont été introduites. / Das Schöffenkollégium informiert, dass die Fragen so abgebildet werden, wie sie eingereicht wurden.

1. Am Budget 2020 ass e Busarrêt am Biweschland um Scheedgen virgesinn. Wéini sinn do d'Aarbechten geplangt? Muss d'Gemeng nach Terrain vu Nopere fir dee Projet ofkafen? Wa net, da steet dem Projet jo näischt am Wee. Wéini fänken d'Aarbechten do un a kann een en Abléck an d'Pläng kréien, fir ze gesinn wéi dat geplangt ass?

° Schäfferot:

Wéi gesot, huet d'Gemeng elo ganz rezent adaptéiert Pläng kritt, wou een sech elo muss op eng Variante festleeën.

Da muss d'Gemeng den Accord vun den eventuelle Propriétaires kréien an et mussen Emprise gemaach ginn.

Da gëtt eng Demande fir d'Permission de Voirie bei Ponts & Chaussées gemaach. Wann déi bis ginn ass, gëtt eng Soumissioun gemaach ier datt d'Aarbechte kënnen ufänken.

2. Bäi der Kapell zu Kolwënt gëtt et Probleemer mat der Fiichtegkeet, dat ass gewosst. Wat gedenkt t'Gemeng do ze ënnerhuelen? Vu menger Säit wollt ech zwou Propose maachen. Dat Waasser, wat vun der Strooss an d'Kapell kann era lafen, misst duerch e Grill, deem ronderëm den Agang geluecht gëtt, opgefaange gin. Och kënnst een en Drainage ronderëm d'Kapell, a wann néideg bis zu 2 m ronderëm virgesinn, wann noutwendeg mat Opkaf vun Terrain vun den Noperen. Domat kennt een de Problem vun der Fiichtegkeet nohaltég léisen. Wat ass dem Schefferot séng Meinung do derzou?

° Schäfferot:

Well d'Gebai klasséiert ass, waarde mir, duerch de Confinement bedéngt, scho méi laang drop, datt Site & Monuments op d'Plaz kommen, ier datt mir do dierfen de Projet realiséieren an och kënnen ee Subside ufroen. De Problem mat der Fiichtegkeet ass bekannt, a soll mat der selwechter Methode wéi am Gemengenhaus behuewe ginn.

3. Am Kader vun der Coronakriis an dem Confinement hunn d'Leit hier Akafsgewunnegten ëmgestallt. Ech well d'Propose maache fir 1 Mol am Mount (oder méi oft) en ëffentleche Maart am Zentrum vu Konsdref ofzehalen. Dat géif deene Leit, déi am Home-Office oder am Congé parental sinn, bestëmmt entgéint kommen an derniewent eisen Duerfkär beliewen a valoriséieren. Huet de Schefferot sech schonns doriwwer Gedanke gemaach?

° Schäfferot:

Mir maache kee Maart hei zu Konsdref well einfach keng Demande dofir besteet. Et ass nach ni duerno gefrot ginn. Mir hu gréisser Gemengen an der Ëmgéigend, déi mat hire Mäert ophalen.

4. Trotz Confinement an der Coronaviruskriis gesäit een, datt eise Parking op der Konsdref Millen, net nëmmen de Weekend mee och an der Woch, ëmmer voll ass. Wéinst der Viruskriis entdecker vill Leit eist Ländchen a besonnesch de Mëllerdall erëm nei. Dat wier eng Chance fir eisen Tourismus, eisen SIT an eis Geschäftsleit. Misst mir net drun denke fir zousätzlech Parkplazen op der Konsdref Millen ze amenagéieren?

° Schäfferot:

De Parking op der Millen ass vun ise Virgänger geplangt ginn. Nom Reamenagement si manner Plazen um Parking wéi virun. Et gëtt ee Projet zesumme mam SIDEN ëmgesat, wou beim Reechenhaus nach e puer Parkingen dobäi kommen.

5. Wéi steet et mat de Feldweeër, besonnesch zu Präiteler? D'ASTA subsidéiert d'Aarbechte fir déi Weeër an d'Rei ze setzen. Ass doru geduecht ginn, an deem Kontext, fir den ale Präiteler Wee an de Wee op der Hicht zu Präiteler, vis-à-vis vum Haus Federspiel an d'Rei ze setzen? Am Kontext vun de Parkplatze sub4. kënnst den ale Präiteler Wee eng Alternativ sinn. Kann de Schefferot dozou Positioun bezéien?

° Schäfferot:

Den Zoustand vun den 2 Weeër ass gutt genuch fir dat wat se gebraucht ginn. Mir ginn der Commission de la circulation, de la mobilité et des infrastructures publics dat hei mat op de Wee, fir datt d'Gemeng eventuell mat der ASTA zesummen, iwwer déi regelméisseg Erneuerung vun de Feldweeër, den Zoustand vun dese verbessert.

6. Mat der Coronakris sinn och d'Zieler, fir eis Klimapolitik ze iwwerdenken, erëm méi aktuell wéi jee. Wat ass hei an der Gemeng fir eis Bierger an de leschten 2 Joer realiséiert ginn, a wat sinn d'Pläng vum Schefferot an nächster Zukunft?

° Schäfferot:

D'Gemeng huet sech um Projet Wandpark Mëllerdall bedeelegt mat dem Ziel, datt eis Natur- a Geopark-Gemengen klimaneutral ginn, also fort vu fossilen Energien an zu erneierbaren Energien. De Bau vun Eoliennen mat Biergerbedeelegung ass ee Beispill.

2 Membere vum Schäfferot, souwéi 1 Beamte vun der Gemeng sinn iwweregens Grënnungsmitglieder vum Energiepark Mëllerdall, dee mir am Januar dëst Joer gegrënnt hunn. Och hei kënnen an Zukunft d'Awunner aus dem Naturpark sech finanziell u Projeten mat erneierbarer Energie bedeelegen.

Och hu mir een neit Gemengereglement gestëmmt, dat de Leit aus der Gemeng eng finanziell Ënnerstëtzung duerch Subsidien erméiglecht, falls si ökologesch bauen, hiert Haus renovéieren, een elektresche Vëlo kafen, eng Photovoltaikanlag installéieren, ...

Des weideren hu mir scho ganz vill Stroosseluuchten a Luuchten an de Gemeindegebaier op LED ëmgestallt.

Eis Heiz-Zentral huet een neie Kamäin mat engem Filter kritt, wouduerch d'Anlag méi ëmweltfrëndlech funktionéiert.

An den Drënkwaasserbehälter ass investéiert ginn, souwéi an d'Erneierung vun eisen Drënkwaasserleitungen.

Mir sinn eng Klimapakt-Gemeng a wäerten och weiderhin konsequent alles maachen fir eis Klimaziler z'erreechen.

Hannert der Gemeng ass di éischt Chargy-Borne installéiert ginn. Fir bei de Camping si weider Bornen a Planung fir och an der Gemeng Konsdref d'Elektromobilität ze fërderen.

Et ass iwweregens och nach een Appel de Candidature lancéiert ginn fir an d'Klimatime vum der Gemeng bäizetrieden, wou och du, Marco, deng Kandidatur kanns areeche, fir deng Iddien am Sënn vum Ëmweltschutz kënnen am Team mat ze verwierklechen.

7. Wat d'Subsidpolitik vum Schefferot ugeet woer ech net d'accord mat deem wat hei décidéiert gouf an hunn e Reklamatiounsbrëif un den Inneministère geschéckt. Den 4. Mee 2020 krut d'Gemeng eng Aentwert vum Inneministère wou besonnesch als Konklusioon festgehale gouf, dat d'Gemeng Konsdref esou séier wéi méiglech hiert eegent Reglement iwwert d'Subsidpolitik misst adaptéieren. Ech zitieren: „en vue de garantir une égalité de traitement entre les différentes associations locales dans le cadre de l'allocation des subsides communaux, j'invite les responsables politiques de la commune de Consdorf de procéder dans les meilleurs délais à une adaptation du prédict règlement communal en tenant compte de ce qui précède“. Wat ass an deem Kontext d'Positioun vum Schefferot a wat wëllt hien à court terme ënnerhuele fir dem Avis vum Inneministère nozekommen?

© Schäfferot:

Folgend op d'Reklamatioun déi de Conseiller Bermes op de Ministère de l'Intérieur geschéckt huet, muss de Syndicat d'Initiative et de Tourisme aus dem Subsidereglement gestrach gi fir kënnen ee järeliche Subsid ordinaire ze kréien. Ee Subside extraordinaire, laut Courier vum Ministère, kann och just am Sënn vun enger extraordinärer Geleeënheet attribuëiert ginn. An sengem Courier huet de Ministère dat och festgehalten an de Conseil gebieden de Syndicat d'Initiative aus dem Reglement eraus ze huelen. Am Sënn vun der Transparenz

an der Gläichheet, a Saachen Attributioun vu Subsidien, si mir frou esou ee Reglement ze hunn a mir änneren näischt um Reglement ausser déi Saach mam Syndicat, esou wéi de Ministère dat verlaangt.

De Conseiller Bermes stellt fest, datt awer nach vill méi Ongereimtheete beim Verdeeel vum de Subside bestinn, wéi zum Beispill déi finanziell Participatioun vun der Gemeng fir d'Locatioun vum Bus fir d'Senioren, oder fir de Kommandant vun de Pompjeeën. Him no ass an de verschiddene Kategorien net richteg geschafft ginn. Weider seet hien och datt och aner Conseillere wéi den Alain Fil oder David Arlé gesot hätten d'Reglement wier net konform.

Dogéint wieren sech awer béid Conseillere Fil an Arlé, datt si ni behaupt hätten d'Reglement wier net konform.

8. Meng lescht Fro betrëfft den SIT an de Camping La Pinède. Den 20. Mee hunn déi Responsabel vum SIT/ Camping dem Gemengerot d'Infrastrukturen um Camping gewisen an duerno koum et zu enger Diskussioun, wou vu verschiddenen Ongereimtheeten Riets woer. E Schreiwes vum Gemengesekretär vum 26.03.2020 un den SIT weist och op Ongereimtheeten hin, déi awer éischter de Schefferot am Dossier Camping betreffen. Ech selwer si méi wéi betrëfft iwwert den Toun wéi déi Diskussiounen um Camping gefouert gi sinn. Well jo de Gemengerot in fine iwwert déi Dépensen, déi vun der Gemeng am Intérêt vum Camping gemaach ginn, muss decidéieren, wier et néideg datt de Schefferot, an aller Transparenz, d'Fakten op den Dësch leet an datt näischt ënnert den Dësch gekiert gëtt. De Camping ass e wichtege Acteur fir den Tourismus an et gëllt elo jiddereen ze responsabiliséieren, besonnesch an dëser schwéierer Zäit mat der Pandemie. Ech wier frou hei eng détailléiert Stellungnam vum Schefferot kënnen ze kréien.

© Schäfferot:

De leschte Schäffen- a Gemengerot huet ugefaangen um Camping an een neie Büro an an ee Restaurant ze investéieren. Den aktuelle Schäffen- a Gemengerot huet dës Aarbechte weidergefouert an, wéi de Schäfferot fënn, zesumme mam Syndicat gutt op een Enn bruecht.

Lo musse sécherheetsrelevant Infrastrukturen aarbechten, déi scho ganz laang hätte misse gemaach ginn, ufänken.

An dësem Budget stinn iwwer 550.000€ fir Aarbechte beim an um Camping. Dëst sinn ëffentlech Gelder, déi de Gesetzer no verwalt musse ginn, och wann dat haaptsächlech enger Persoun vum Syndicat net gefält. Eise Service technique wäert mat Ënnerstëtzung vun engem Büro zesumme mam Syndicat d'Initiative des Aarbechte plangen sou wéi d'MarchésGesetz et verlaangt.

Dës Schäffen- a Gemengerot huet de Syndicat bis elo ënnerstëtzt mat Subsidien, géint déi's du gestëmmt hues. Och huet d'Gemeng Garantien op der Bank fir de Syndicat ënnerschriwwen als Bierg, an ass och weiderhi gewëllt de Syndicat ënner der Form z'ënnerstëtzen.

Et ass alles gereegelt a festgehalen an enger Konventioun (Pachtvertrag) vun 2016, deem's du als Schäffe mat opgestallt an ënnerschriwwen hues.

De Schäfferot wäert sech och an Zukunft reegelméisseg mat de Vertrieder vum Syndicat treffe fir nach besser mateneen ze schaffen.

De Conseiller Fil gëtt kloer ze verstoen, datt dat, wat de Conseiller Bermes sech, mam Stelle vun der Fro, erlaabt, net ubruecht ass. Ënner Anerem geet et hei em eng Reunioun, an der 2 Gemengebeamten, esou wéi eng Schäffin, déi allen 3 net present waren, vum Sekretär vum Syndicat beschëllegt gi sinn, ouni datt si sech konnten äusseren oder eventuell verdeedegen. Dat gläicht enger Hexejuegd, a mir si jo awer net méi am Mëttelalter.

Fin de la séance à 11:00 heures

Ende der Sitzung um 11:00 Uhr



Conseil communal während dem Etat de crise

Ausnamezoustänn erfuerderen aussergewöhnlech Moosnamen. De Gemengerot huet sech während dem Etat de crise op Distanz gesinn. Am Kuerzwénkel huet de Service technique fir jiddereen een eegent Pult opgestallt.





**E schéine gudden Owend,
Bienvenue à nos citoyens étranger
Um Bom Dia ne nossa Comuna
Einen schönen guten Abend,
Good evening and welcome in our community**

**Léif Schaffen, Här Éierebuergermeeschter,
dir Häre Conseilleren, Membere vun de Kommissiounen,
Personal vun der Gemeng, Här Pastouer,
Vetrieder aus de Veräiner,
Léif Bierger aus der Gemeng Konsdref,**

Nationalfeierdag gesi mir iis dëst Jar di ischte Kéier an digitaler Form. Den Dag wou mir zesummen an den Te Deum gaange sinn, an duerno an iise Kuerzwénkel, wou iis Musék gespilt huet, iise Gesank gesongen huet, iise Kannerchouer eppes opgefouert huet, d'Pompjeeë present waren an all iis aner Veräiner, esou kënne mir dat dëst Jar net duerchzéien.

Nationalfeierdag war bis elo deen Dag, wou mer iis all hei am Land versammelt hunn, zesumme gefeiert hunn, an eng gutt Zäit zesumme verbruecht hunn.

De Corona-Virus huet dofir gesuergt, datt dat dëst Jar anescht ass.

An der Tëschenzäit si mir an der Phase vum Deconfinement, mir kënnen nees e bëssen ënnerenee goen, wi mir dat gewinnt waren, mat deene Moossnamen di iis Regierung en place gesat huet. Mir dierfen net vergeessen, datt de Covid-19 Virus nach ëmmer present ass, och hett op iisem Nationalfeierdag.

Léif Bierger,

Op Nationalfeierdag feiere mir den Zesammenhalt vun all de Lett, di hei am Land liewen, et spillt keng Roll wou se hierkommen, wi laang se schunns hei sinn, wi se liewen, wi eng Hautfaarf se hunn a wi eng Konfessioun.

Mir liewen all hei zesummen, vill verschidden Nationalitéiten, dat ass dat wat Lëtzebuerg nach ëmmer ausgemaach huet, dat ass dat wat iis staark an eenzegaarteg micht.



E klengt Land mat enger ganz grousser Akzeptanz.

Dem Corona-Virus ass d'Nationalitéit vum Mënsch och egal. Mir hunn elo gesi während der Pandemie, wi wichteg et ass an Europa an an der Groussregioun zesummen ze schaffen.

Di leste Minnt hu gewisen datt et aneschters guer net mi géif goen.

Iis Gesondheet-Versuerung wier oni all iis dausende Frontalieren, di Dag fir Dag eriwwer schaffe kommen, zesummegebrach. Oni Si hätte mir des Kris net esou glimpflech iwwerstanen, an et wieren nach mi Lett um Covid-19 gestuerwen.

Mir soen all deene Merci di Dag fir Dag eriwwer schaffe komm sinn, zum Deel an de Klinicken oder an Hotelle logéiert hunn, fir fir iis do ze sinn!

Dat selwecht gëllt natierlech och fir iis Gemeengepersonal an all Servicer hei an iiser Gemeng.

Datt mir di Pandemie bis elo esou gutt gepackt hunn, ass awer och de Verdéinst vun all eenzele Bierger hei am Land. Mir haten et verstane wi wichteg d'Reegele vum Confinement waren an hunn all déi Mesure respektéiert.

Et ass sech responsabel an disziplinéiert beholl ginn.

Et ass eng ganz grouss Solidaritéit ënnert de Lett während der Pandemie entstanen. Vill Fraen an och Männer hunn d'Bitzmaschinn erausgeholl an hu fir hir Matbierger Maske gebutt, ier der iwwerhaapt iergendwou ze kréie waren.

Och fir d'Spideeler hate sech Benevollen zesumme fonnt an hu gemeinsam Maske gebutt, well eng reell Urgence bestanen huet.

Ech wëll awer och iis Regierung luewe fir die Aarbecht di Si an deene leste Minnt geleest hunn, et war einfach nëmmen exemplaire. Si hate vun Ufank un den Eescht vun der Situatioun erkannt, Si hu vill Decisiounen mussen huelen di net einfach fir Si an och net fir de Bierger waren.

Et sinn sech di niddeg Fachlett geholl ginn an de Message war vun Ufank un ganz klar: GESONDHEET A SÉCHERHEET virun der EKONOMIE.

Verglach mat de Statistiken aus dem Ausland kënne mer elo soen: MISSION ACCOMPLIE.

Léif Bierger,

Mir sinn um Wee vum Deconfinement, hei an iiser Gemeng fanne mir zréck an d'Normalitéit, de ganze Staff vun der Administratioun esou wi de Service Technique sinn nees all present. Wat mir awer geännert hunn, ass datt iis Gemeng elo Mëttwochs Mëttes zou ass.

Dës Zäit gëtt genotzt fir u mi komplexen Dossieren ze schaffen, oni gestéiert ze ginn.

Op nationalem Niveau huet d'Regierung vun Ufank un grouss Mëttel geschaf, fir iiser Wirtschaft ënner d'Aerm ze gräifen. Et stounge Milliardebeträg prett fir en Erofrutschen an eng ekonomesch Kris ze verhënneren.

Et ass net virgesi bei deene groussen Investitiounen eppes ze sträichen, dat hätt Auswierkunge vun enger Austeritéits-Politik, a géif de Staat um Enn vill mi deier kommen.

Léif Bierger,

Während mir hei zu Lëtzebuerg während der Corona-Kris mi léif a mi fein matenee waren an extrem solidaresch, si mer vun iisen Noperen iwwerrascht gi wi déi stënterlech hir Grenzen zougemaach hunn.

Och wann iis Regierung, ise Premier, fir esou munch Ausname-Reegelung suerge konnt, huet dat dach awer gewisen datt mir an Zukunft net manner, mee ischter mi EUROPA brauchen, den Accord vu Schengen muss respektéiert ginn.

Mir sinn Europa a mir sinn Europäer, mir liewen zanter dem leste Weltkrich a Friden. De 6. Juni viru 76 Jar, sinn d'Alliiéiert Kräfte, mat hinnen iise Grand-Duc Jean, an der Normandie gelant an hunn den Ufank vum Enn vum Nazi-Regime declenchéiert.

Mir Lëtzeburger, sollen iis bewusst sinn, datt mir et oni dës Gemeinschaft ganz schwier hätten, iis ob internationalem Niveau ze behapten an iis ze positionéieren.

Dir Dammen an Dir Hären,

Et ass net di ischte Kéier datt iis Gemeng vun enger Pandemie betraff ass.

1918 war hei zu Konsdref di spuenesch Gripp, deemools si 37 Persounen vu Konsdref do dru gestuerwen, weltwäit gëtt geschat datt deemools 20-50 Milliounen Mënsche verstuerwen sinn.

1945 kuerz ier de Krich zu Enn gung, war den Typhus hei zu Konsdref an huet 14 Persounen d'Liewe kast.

Deemools war en Lazarett zu Konsdref, am „Café de la Place“, an zu Réimech ageriicht gi fir déi betraffe Persounen ze soignéieren.

Léif Bierger,

Hett op Groussherzoginsgebuertsdag, feiere mir iist Land, iis Heemecht, iist Lëtzebuerg.

Mee och iise Grand-Duc Henri an di ganz groussherzoglech Famill.

Den Haff, deen den 10. Mee, matten an der Corona-Kris e kleng Prënz kritt huet, de Prënz Charel, dat ischt Kand vun iiser Ierfgrousshezogelcher Koppel.

Mir felicitéieren nach eemol vun dëser Plaz aus.

Nationalfeierdag ass den Dag vun all de Lett,

di hei wunnen, schaffen a liewen,

di sech mat Lëtzebuerg identifizéieren,

di Lëtzebuerg am Häerz droen, egal wou se op der Welt dru sinn.

Lëtzebuerg, dat duerch iise Staatschef, de Grand-Duc Henri a seng Famill vertruede gëtt.

Ech wëll iisem Groussherzog dofir iise Respekt an iis Wënsch ausschwätzen.

Ech wënschen Eech alleguer e schéinen Nationalfeierdag. An der Hoffnung, datt mer deen Dag dat anert Jar erëm wi gewinnt zesumme feiere kënnen.

Dee schéinsten Dag am Jar wëll ech mat Eech verbréngen!

Bleift gesond, a virun allem bleift iis erhalen.

Vive de Grand-Duc!

Vive iis groussherzoglech Famill!

Vive Lëtzebuerg!

Vive d'Gemeng Konsdref!

Wann Dir de Video fir Nationalfeierdag nach eemol wëllt kucken, Dir fannt en hei:

<http://www.conseldorf.lu/online/www/nav-content/15/FRE/index.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=xkr0miV6RFs>



Avis au public

Circulation

Il est porté à la connaissance du public que par délibération du 5 mai 2020, le conseil communal a approuvé les règlements de la circulation à caractère temporaire, réf. 15 et 16.

Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 5 juin 2020, réf. 322/20/CR.

Le public peut prendre inspection de la décision à la maison communale à Consdorf, pendant les heures d'ouverture ordinaires.

La publication de l'avis sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 16 juin 2020

la bourgmestre,

le secrétaire communal,

(suivent les signatures)

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que l'avis reproduit ci-dessus a été affiché et publié dans la commune de Consdorf du 16 au 25 juin inclusivement, conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988. Mention du règlement et de sa publication sera faite au prochain bulletin d'information communal.

Consdorf, le 26 juin 2020

la bourgmestre,
Edith Jeitz,

le secrétaire communal,
Christophe Bastos,



Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 4 mai 2017

Année scolaire 2019/2020

Nom et prénom de l'étudiant: _____

Date de naissance: ____/____/____

Adresse: _____

L- _____

N° de téléphone: _____

E-mail: _____

Coordonnées bancaires

N° de compte IBAN: _____

Titulaire du compte: _____

Établissement scolaire fréquenté: _____ Classe: _____

Total des points possibles: _____ Total des points obtenus: _____ soit: _____%

Établissement postsecondaire/universitaire fréquenté: _____

Diplôme obtenu: _____

_____, le _____ 2020

signature du requérant

Pièces à joindre à la demande:

- Copie du Bulletin du dernier trimestre de l'année scolaire, ou bien
- Copie du diplôme obtenu

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le 16 octobre 2020.

Proposition de demande de consentement aux formulaires communaux pour lequel une obligation légale ne justifie pas le traitement :

POUR QUE L'ADMINISTRATION COMMUNALE PUISSE TRAITER MA DEMANDE :

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Règlement concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

Article 1: Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les modalités relatives à une allocation de primes d'encouragement aux élèves/étudiants fréquentant les établissements de l'enseignement secondaire classique ou secondaire technique. Cette prime est allouée annuellement pour la réussite de l'année d'études et ayant accompli au minimum 75 % du total des points de l'année d'études (toutes branches confondues). Pour les étudiants fréquentant un établissement postsecondaire ou universitaire, une prime unique est allouée pour la réussite d'un cycle ou degré d'études finalisées par l'obtention d'un diplôme.

Article 2: Bénéficiaires de la prime d'encouragement

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement les élèves/étudiants qui ont leur domicile dans la commune de Consdorf et qui y résident durant la totalité de l'année scolaire en question. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale.

Les demandes d'allocation de la prime d'encouragement pour l'année scolaire écoulée sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf pour le 18 octobre. A cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises. La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après remise du certificat de scolarité de l'année scolaire en question.

Article 3: Modalités de la répartition et montant de la prime d'encouragement

Pour chaque élève/étudiant de l'enseignement secondaire classique, secondaire technique, postsecondaire et universitaire répondant aux critères ci-avant cités et ayant présenté sa demande pour l'allocation de la prime d'encouragement dans le délai fixé, le tableau ci-dessous est applicable :

Enseignement secondaire général (DAP ou équivalent)	année réussie et moyenne annuelle de 75 % du total des points	100 €
Enseignement postsecondaire et universitaire (Brevet de maîtrise)	bachelor ou équivalent sur présentation du diplôme	300 €
	master ou équivalent sur présentation du diplôme	300 €

Article 4: Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations et renseignements inexacts ou non-conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai à fixer par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

Article 5: Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente réglementation chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Méritants sportifs et culturels

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer:

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2020, respectivement de la saison 2019/2020, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, etc.).

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant:

- la performance réalisée,
- la date de la compétition et
- la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **31 décembre 2020**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par **une association locale, soit à titre individuel**. Les exploits réalisés respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Les données récoltées sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Gemeinde Consdorf zu ehren,

welche im Laufe des Jahres 2020, oder der Saison 2019/2020, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, ...).

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **31. Dezember 2020**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch **einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person**, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



Ein interessanter Artikel erschien im

Luxemburger Wort

Donnerstag, 7. Mai 2020

Ein abgestürztes Pferd und ein Gelöbnis

verfasst von Volker BINGENHEIMER

Aus höchster Gefahr kam vor 200 Jahren die Rettung für einen Bauer aus Consdorf. Sichtbares Zeichen des Vorfalls ist ein Heiligenbild, an dem täglich Hunderte Autos vorbeifahren.

Es war ein Moment in der Schweben zwischen Leben und Tod: Ein Bauer pflügte auf dem Burgkapp-Plateau bei Consdorf sein Feld, als er der Felswand ziemlich nahe kam. Aus ungeklärter Ursache – vielleicht weil das Pferd scheute oder durch ein anderes Missgeschick – stürzte der Bauer samt Pferd und Pflug in den Abgrund.



An der senkrechten Felswand geht es rund zehn Meter in die Tiefe. Im letzten Augenblick verfring sich das Gespann in einem Baum, der Sturz wurde gebremst und der Bauer kam mit dem Leben davon.

„Aus Dankbarkeit hat er dann eine hölzerne Statue anfertigen lassen, die an einem Baum aufgehängt wurde“, erklärt Lokalhistoriker Fred Schaaf. Die Holzfigur ist heute nicht mehr erhalten, auch

die genaue Stelle des Unfalls ist nicht bekannt, erklärt Fred Schaaf, der das Ereignis für eine Vereinschronik aufgearbeitet hat. Er glaubt, dass der Bauer am Fluedebur abgestürzt ist, dort wo heute der Wanderparkplatz an der Konsdrefer Millen liegt. Wann der Unfall geschah, lässt sich nicht mehr mit Bestimmtheit sagen, meint Schaaf. „Es muss aber vor 1830 passiert sein, denn aus diesem Jahr stammen die ersten Informationen.“

Die Grotte ist von der Straße gut zu sehen, Autos können dort aber kaum halten.

Bis heute erinnert eine Marienstatue an die Rettung des Bauern aus Lebensgefahr. Nach mehreren baubedingten Umzügen steht sie seit spätestens 1866 etwas weiter oberhalb in einer Felsnische an der Rue du Mullerthal. Im Dorf wird die Stelle „Bildchen an der Baach“ genannt.

Gelöbnis in der Fremde

Aus Not und Gefahr ist auch die Familie von Albert Goedert gerettet worden. Als Kind erlebte er die Deportation am eigenen Leib, als er mit seinen Eltern und Geschwistern im Zweiten Weltkrieg aus Consdorf nach Osten umgesiedelt wurde, zuletzt lebte die Familie im schlesischen Wartha. „Wir fassten damals den Entschluss, dass wir uns um das Bildchen an der Baach kümmern würden, sollten wir jemals wieder zurück nach Consdorf kommen“, sagt Albert Goedert. 86 Jahre ist er heute alt, und die Familie hat ihr Gelöbnis eingelöst. Nach dem Krieg pflegte seine Mutter das Marienbild und schmückte es mit frischen Blumen – Jahr für Jahr. Seit ihrem Tod vor 27 Jahren führt Albert Goedert selbst die Familientradition fort. Hilfe bekommt er von seiner Frau Francine und seinem Sohn Luc, der als Gärtner arbeitet.



Der Familie Goedert ist die Mariengrotte ans Herz gewachsen. Albert Goedert (rechts) hat die Aufgabe von seiner Mutter übernommen. Seine Frau Francine und Sohn Luc helfen ihm dabei.

Foto: Anouk Antony

Und so kommt es, dass Einheimische und Touristen auf ihrem Weg ins Müllerthal immer eine saubere Mariengrotte mit Blumenschmuck vorfinden. Obwohl man an der engen, steilen Straße nicht gut halten kann, zünden immer wieder Gläubige eine Kerze an oder legen Blumen vor dem Bildnis hin, das Maria als Trösterin der Betrübten darstellt.

Schweres Kreuz gestohlen

Ärgerlich findet es die Familie Goedert nur, wenn etwas vom Platz verschwindet. Ein schweres Steinkreuz wurde zum Beispiel vor vielen Jahren gestohlen, kürzlich ließen Unbekannte einen von zwei Blumenkübeln mitgehen. „Die Leute können allerhand gebrauchen“, lächelt Francine Goedert, lässt sich aber dadurch nicht von ihrer Mission abbringen.

Auch die Marienstatue wurde im Laufe ihrer Geschichte schon einmal gestohlen und musste ersetzt werden. Ein anderes Mal brach sie entzwei, als Jugendliche mit Steinen darauf warfen. „Ursprünglich war sie mit einem hölzernen Gitter gesichert, das wurde aber in Brand gesetzt“, weiß Fred Schaaf.

Erneuerte Inschrift

Mittlerweile ist die Figur durch Sicherheitsglas und ein schmiedeeisernes Gitter geschützt. Frisch erstrahlt auch die Inschrift aus dem Jahr 1934, damals unter Kaplan Michel Majerus in den Fels eingraviert. 2011 hatte sie Armand Reuland, Sammler von historischen Fotografien, erneuert.

In den kommenden Jahren wird sich die Frage stellen, wer das „Bildchen an der Baach“ pflegen wird, wenn Albert Goedert es nicht mehr kann. Da die Felswand auf dem Grundstück des Campingplatzes steht und damit der Gemeinde gehört, müsste diese sich eigentlich darum kümmern. Doch dass nach der Trennung von Kirche und Staat die Gemeindearbeiter eine Mariengrotte pflegen, kann sich Albert Goedert nicht vorstellen: „Ich denke, die Gemeinde hat daran kein Interesse.“

Video: <https://www.wort.lu/de/lokales/ein-abgestuerztes-pferd-und-ein-geloebnis-5eb18a21da2cc1784e35d1cb>

Artikel zusammengestellt durch Fred Schaaf mit der Erlaubnis zur Veröffentlichung im „Gemeengebuett“ der Gemeinde Consdorf durch Volker Bingenheimer - LW



Festes Glas und ein schmiedeeisernes Gitter schützen die Marienstatue vor Vandalismus, wie er früher vorgekommen ist.

Foto: Anouk Antony



Potercafé

03.03.2020

Dëschdes, den 3. Mäerz 2020, huet um Scheedgen am Veräinsbau, op Initiative vun der Integratiounskommissioun vun der Gemeng Konsdref, déi 4. Editioun vum Potercafé stattfonnt.

Bei engem Patt gouf gepotert a gelaacht.



Diplomiwwerreechung 1. Hëllef Cours

04.03.2020

De CGDIS huet den 1. Hëllef Cours organiséiert, et war dee leschte Cours ënnert der Leedung vum Här Gillen.

De 4. Mäerz war d'Diplomiwwerreechung mat engem Patt offréiert vun der Konsdrefer Gemeng.



Klibberen 2020 „vun DOHEEM aus“

Bedéngt duerch déi aktuell Situatioun fir d'Kardeg 2020 sinn d'Massendénger an aner Kanner aus der Gemeng net duerch d'Dierfer klibbere gaangen. D'„Lëtzebuerger Massendénger“ haten een Opruff gemaach, fir „vun DOHEEM“ op Karfreideg a Karsamsdeg ze klibberen (Moies, Mëttes, Owes).

Kanner, Jugendlecher an och Erwuessener aus der Gemeng Konsdrëf hu fläisseg mat geklibbert. Hinnen all ee grouse MERCI. Och deene Leit ee grouse MERCI, déi ee Klibberloun verdeelt hunn an deen d'Kanner selbstverständlech verdeelt kruten.

Text: „Massendénger Gemeng Consdorf“,
Fotografen: privat



Consdorf an der Corona-Zäit

Europafändel

Den Europafändel houg op Hallefmast fir een Zeechen ze setze géint di zoue Grenzen.

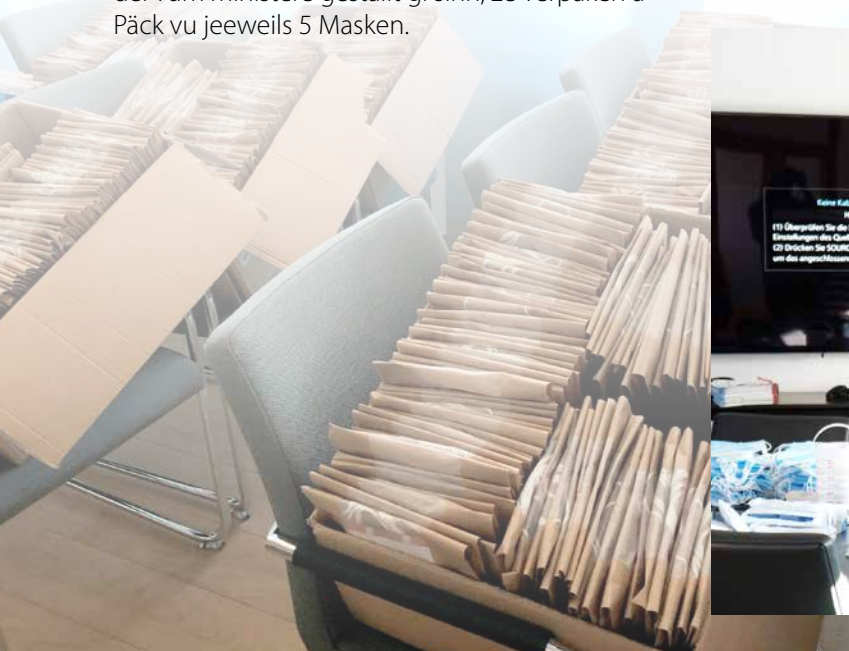


Gemeng

D'Gemeng war zou a just op Ofsprooch fir de Bierger op. D'Ekip huet an A a B Gruppe jeeweils hallef um Büro an hallef am Télétravail geschafft.

Verpake vun de 5 Masken

D'ganz Ekip vun der Gemeng huet gehollef d'Masken, déi vum Ministère gestallt gi sinn, ze verpacken a Päck vu jeeweils 5 Masken.





Faarweg Steng

Op verschidde Plazen am Duerf, esou ewéi hei zu Präiteler, hu Kanner während dem Confinement Steng faarweg gemoolt, déi se a laange Schlaangen op den Trottoir geluecht hunn.



50 Masken am Drive-In

De Ministère huet nach eemol fir all Bierger 50 Masken zur Verfügung gestallt, déi d'Konsdrefer Bierger an engem Drive-In beim Pompjeesbau konnte während 2 Deeg ofhuelen.



Neit Doheim fir d'Scheedgens Tréischterin am Leed

Gesellschaft an Institutiounen si stännege Verännerungen an Upassungen ausgesat. Dat betrëfft och d'Kathoulesch Kierch hei zu Lëtzebuerg. Priestermangel, staarke Réckgang vu praktizéierende Katholiken an Trennung vu Kierch a Staat hunn déif Spueren hannerlooss. D'Territorialreform vun der Lëtzebuerger Kierch huet di 274 fréier Paren zu 33 neie Paren zesummegeluecht. Eis fréier Konsdrëffer Par gehéiert elo zur *Par Regioun lechternach Saint-Willibrord*. Parkierch ass d'lechternacher Basilika. All dës Verännerungen hu mat sech bruecht, datt a ville Kierchen nëmmen nach sporadesch bis guer keng Gottesdénsgchter méi kënne gefeiert ginn. Zu deer leschter Kategorie gehéiert d'Kierch vum Scheedgen, déi no ronn 130 Jar, am Kader vum Gesetz iwwer d'Trennung vu Kierch a Staat, a Gemeindebesetz iwwergaangen ass. Well si net méi fir Gottesdénsgchter genotzt gëtt, net zulescht och aus Onkäschtgrënn, gouf an enger viregter Gemengerotssëtzung decidéiert, d'Desakralisatioun an d'Weeër ze leeden. Wéi am Trennungs-Gesetz virgesinn, bleift de ganze Mobiliar - Altar, Statuen, Kierchebänken, transportabel elektronesch Uergel, Harmonium, Miwwelen, asw - am Besetz vum Kierchefong. Et ass diemno un de VertrieederInne vun der kommunaler Kierchefabréck, a Kollaboratioun mam Paschtouer Carlo Morbach a mat der zoustänneger Koschtesch Tanja Konsbrück, dës Géigestänn enger neier, méiglechst zweckkonformer Bestëmmung zouzeféieren.

Beméiungen an déi Richtung sinn ugelaft. Sakral Geräter, Chouergestill, liturgesch Gefäässer a Gewänner sinn op d'Kierchen vu Konsdref a Präiteler opgedeelt ginn. Eng aussergewöhnlech Léisung huet sech fir d'Statu vun der *Tréischterin am Leed* ugebueden: Eng beléiften Ausfluchsdestinatioun fir vill Massendéngergruppen - ënner anerem och fir déi aus eiser Gemeng - ass zënter laange Jaren den Europa-Park zu Rust am Schwarzwald. Lues a lues hu verantwortlech Membere vun der „*Ekippe Lëtzebuerger Massendénger*“, duerch den zoustännegen kathouleschen Diakon vum Park, eng frëndschafleche Relatioun mat der Famill Mack, Bedreier a Proprietär vun deem Fräizäitpark, opgebaut. Déi an der chrëscht-kathoulescher Kierch engagéiert Besëtzerfamill versteet et, eng ökumenesch Dimensioun mat an hire räichhaltege Programm opzehuelen. Sou gouf duerch d'*Ekippe Lëtzebuerger Massendénger* d'Iddi gebuer, am Kader vun der Feierlechkeeten zum 45. Jubiläum vum Europa-Park an zum 150. Gebuertsdag vum Bistum Lëtzebuerg, en Zeeche vu Verbondenheet ze setzen an dem Park eng Muttergottes-Statu fir an hir Muttergottes-Kapell (Böcklinskapelle) z'offréieren. Eng Sichaktioun fir sou eng Statu gouf an der Äerzdiözese lancéiert. Wéi d'Direktesch vun der *Ekippe Lëtzebuerger Massendénger*, Tanja Konsbrück, mat deer Iddi un d'Membere vun der Konsdrëffer Kierchefabréck erugetrueden ass, war, an *nodeems Récksprouch mam Oeuvres-St-Barthélemy-Comité geholl gi war, een eestëmmeg derfir, d'Tréischterin am Leed* aus

der Scheedgens Kierch fir dës grenziwwerschreidend a vëlkerverbännend Aktioun ze stëften.

An enger besënnlecher Feier no der Owesmass vum 13.06.2020 an der Konsdrëffer Kierch gouf d'Statu geseent an op de Wee an hir nei Heemecht geschéckt. Am Numm vun der *Ekippe Lëtzebuerger Massendénger* hu sech hir Direktesch an hiren Nationalaumônier Jean-Pierre Reiners mat der Statu op de Wee gemaach. Am Fräizäitpark zu Rust goufe si häerzlech vum kathouleschen Diakon Andreas Wilhelm, der evangelescher Diakonin Andrea Ziegler, der Madame Mauritia Mack an dem haaptverantwortleche Park-Verwalter Matthias Kirch empfaangen.

An enger ökumenescher Feier op den Dag genee vum 45. Jubiläum, den 12.07.2020, gëtt d'Statu der Famill Mack offiziell virgestallt. Si selwer iwwerhëlt d'Opstellung an der Kapell, déi vun Ufank un zum Park gehéiert.



Um Weekend vum 12.&13.09.2020 fiert ee Grupp Lëtzebuerger Massendénger - dorënner och zwou Massendéngerinnen aus eiser Gemeng - an den Europa-Park. Nieft Spill a Spaass gëtt d'Sonndesmass an enger Kierch vum Erlefnepark gefeiert an d'Massendénger iwwerreechen der Muttergottesstatu nach hiert Häerz, wat si ëmmer um Scheedgen unhänken hat.

D'Halskette vun der Statu dréit elo, säit dem 13.06.2020, déi Konsdrëffer Muttergottesstatu - als klengt Zeeche vu Verbondenheet. Wéint der Corona-Pandemie huet leider missten dat grousst geplangte Massendéngertreffe mat Nopeschdiözese am Europa-Park ofgesot ginn.

Dës eenzegaarteger Initiativ kann een nëmme vill Erfolleg wënschen an hoffen, datt déi Leit, déi op der Sich no Troust sinn, deen och an der *Böcklinskapelle* vum Europa-Park virun der Scheedgens *Tréischterin am Leed* wäerte fannen. Stëll an zréckgezu vun Amusement, Jubel, Trubel an Heiterkeit.

Kiercherot Konsdref & OSBC-Comité

Vullenhaisecher

Am Kader vum 100 Joer bestoen vun Natur & Ëmwelt huet d'Sektioun Mëllerdall mat de Schüler vum Cycle 4 aus der Konsdrëffer Schoul Vullenhaisercher gebastelt. De Bausaz aus Holz hu mer beim „CIGR Mëllerdall“ bestallt a gouf mat vill Begeescherung vun de Kanner zesumme gebaut a gemoolt.

Well mir an d'Corona-Kris gefall sinn, konnte mir d'Vullenhaisercher net méi ophänken, dat wäerte mir am Hierscht nohuelen, dass si d'nächst Fréijoer bei der Schoul a bei der Maison Relais hir Funktioun kënnen erfëllen.

Merci de Jofferen Wiroth Valérie an Evers Marielle an dem Roby Alfter vum Service Technique dass si eis bei dëser Aktioun ënnerstëtzt hunn.



Neies vum Service technique

Multifunktionale Reinigungsmaschine

Ende Juni bekam der technische Dienst der Gemeinde Consdorf eine Multifunktionale Außenreinigungsmaschine geliefert. Mit der aktuellen Bestückung, ist diese als Kehr- und als Mähmaschine zu benutzen.



Kommunale Heizzentrale in Consdorf

Im Zusammenhang mit der Modernisierung der Heizzentrale in Consdorf, wurde am 27. Mai ein neuer, 18 Meter hoher Kamin, für die Holzheizung geliefert und installiert. Zuvor musste der vorherige, 10 Meter hohe Kamin, mit einem Autokran aus der Zentrale herausgehoben werden.

Demnächst wird eine Stahlkonstruktion im Inneren der Zentrale errichtet, auf welcher dann eine Elektrofilter- und Entschwadungs-Anlage installiert wird.

Friedhof Breidweiler

Während dem Monat Juni wurde auf dem Friedhof in Breidweiler die Stützmauer entlang des Innenhofes des landwirtschaftlichen Betriebs der Familie Audry saniert. Hierfür musste die mit Sandsteinquadern aufgebaute Mauer zu einem großen Teil abgetragen und neu aufgebaut werden.

Zeitgleich wurde der Putz der Wände im Inneren des Friedhofs zum Teil erneuert, bzw. ausgebessert.



Kommunale Baustelle im Zentrum von Consdorf

Am Samstag, dem 16. Mai, wurde der definitive Straßenbelag in der Rue de la Mairie in Consdorf eingebaut, womit dieser Abschnitt seinen Abschluss fand.

Als nächste Etappe stehen die Infrastrukturarbeiten in der Route de Luxembourg auf dem Programm.

- Ab dem 24. August, d.h. nach den Kollektivferien im Luxemburger Baugewerbe, wird zuerst ein letztes Teilstück des Fernwärmenetzes im Bereich der Kirche verlegt. Hierfür muss eine Straßenseite gesperrt werden.
- Voraussichtlich ab Ende September / Anfang Oktober werden dann die Arbeiten an den Netzen für Kanal, Trinkwasser, Strom, POST usw. fortgesetzt. Hierfür muss die Route de Luxembourg dann für jeglichen Durchgangsverkehr gesperrt werden. Weitere Informationen werden zeitnah kommuniziert.



Baustelle Rue Ousterholz

Die Arbeiten an den Infrastruktur-Netzen in der Rue Ousterholz in Consdorf sind im vollen Gange. Die hierdurch bedingte Umleitung des Durchgangsverkehrs, ist seit dem 27. April in Kraft. Zur Verkehrsberuhigung wurden an zwei Stellen Bremsschwellen installiert.

Die Umleitung wird ab dem 31. Juli, während den Kollektivferien im Luxemburger Baugewerbe, außer Kraft gesetzt. Nach deren Ende muss die Umleitung voraussichtlich ab dem 24. August erneut aktiviert werden. Weitere Informationen werden zeitnah kommuniziert.



Verkehrsberuhigungsmaßnahmen

Die Anwendung von sogenannten Rüttelstreifen ist eine Aufmerksamkeit steigernde Maßnahme ohne größere Kosten und Aufwand.

Sie bestehen aus mehreren Gruppen der Quermarkierungsstreifen mit Profil, die einen hörbaren und taktilen Effekt ausüben, um bei dem Kraftfahrer einen sogenannten Wahrnehmungskontrast zu wecken und ihn zum Reagieren zu bringen.

Es wird sich durch die Rüttelstreifen eine Verringerung der Geschwindigkeiten in den Ortseinfahrten gewünscht.

In den Ortseinfahrten von Colbette und Braidweiler wurden, wie zuvor in Scheidgen und Consdorf, Rüttelstreifen installiert.



Spillplaz Hogaarden

Op der Spillplaz Hogaarden sinn d'Spiller renovéiert ginn an nei Spiller an de Schoulhaff gemoolt ginn.

No der Reouverture vun de Spillplazen déi opgrond vum COVID-19 hu missten zou bleiwen, ass och d'Spillplaz um Scheedgen prett gemaach gi fir de Summer.

Wann lech an Äre Kanner op eise Spillplazen eemol eppes opfält wat misst a Stand gesat ginn, zéckt net eis Bescheed ze soen um 79 00 37 - 1.



Ökologische Aufwertung öffentlicher Grünflächen – Erste Bilanz im 4. Projektjahr

Seit dem 1. Januar 2016 ist der Einsatz von Pestiziden gesetzlich verboten. Somit ist es den Gemeinden nicht mehr erlaubt, mit Pflanzenschutzmittel auf öffentlichen Flächen zu arbeiten. Die Gemeinde Consdorf hat dies zum Anlass genommen, diesen Gedanken weiter zu entwickeln und einen Schritt weiter zu gehen. Ziel ist es, nicht nur auf Pestizide zu verzichten, sondern die öffentlichen Grünanlagen ökologisch aufzuwerten. Die ökologische Gestaltung öffentlicher Grünanlagen in der Gemeinde Consdorf verfolgt mehrere Ziele. Einerseits die Aufwertung der Anlagen durch mehr Naturnähe, andererseits die Kostenersparnis beim Unterhalt der Anlagen.

Im Jahr 2017 hat die Gemeinde Consdorf zusammen mit der biologischen Station des Natur- & Geopark Möllerdall begonnen das Projekt umzusetzen. Die Gemeinde Consdorf gilt, neben der Gemeinde Waldbillig, als Pilotgemeinde dieses Projektes. Seit Beginn der ersten Umsetzungen befinden wir uns jetzt im 4. Projektjahr.

Was bedeutet eigentlich ökologische Aufwertung?

Kurzgeschorene Zierrasen sehen zwar „ordentlich“ aus, sind aber in Wirklichkeit monotone „grüne Wüsten“, die nur den wenigsten Pflanzen oder Tieren einen Lebensraum bieten. Solche Flächen entstehen durch zu häufige und verfrühte Mahd. Auf ökologisch aufgewerteten Flächen wird ein natürliches Pflanzenwachstum zugelassen. Gepflegt wird dennoch bei der naturnahen Gestaltung, die Eingriffe sind jedoch sanft und berücksichtigen die natürliche Ausbreitung der Pflanzen.

Vorteile für die Natur:

- blumenreiche Schotterflächen sind wie kleine Oasen der Natur im Siedlungsraum und bieten zahlreichen Tieren einen geeigneten Unterschlupf
- sie wirken wie Korridore entlang von Straßen und Gewässern und helfen Lebensräume von Tieren und Pflanzen miteinander zu vernetzen
- durch die natürliche Gestaltung schützen sie vor Erosion und schonen das Grundwasser
- fördern die Biodiversität im urbanen Raum

Vorteile für den Menschen:

- sparen Zeit und Geld: ökologisch wertvolle Flächen brauchen weniger Pflege durch den Menschen und schonen somit wichtige Ressourcen.
- schonen die Gesundheit, da auf Düngemittel und Pestizide verzichtet wird
- stärken das Wohlbefinden: die meisten Menschen empfinden die blumenreichen Flächen als besonders ästhetisch und fühlen sich stärker mit der Natur verbunden

- fördern die Bestäubung: zahlreiche der hier vorkommenden Insekten (z. Bsp. Honigbienen) sind wichtige Bestäuber von Obst und Gemüse in unseren Gärten

Ökologische Aufwertung der Grünanlagen rund um den Centre Kuerzwénkel

Um mehr Biodiversität zu fördern, werden ausgewählte Flächen in unserer Gemeinde, wie z. Bsp. die Wiesen rund um den *Centre Kuerzwénkel*, später und weniger oft gemäht. Blumen und Wildkräuter bekommen die Chance, zu blühen und können so Samen ausbilden um aussamen zu können. Dadurch entstehen über die Jahre farbenfrohe Blütenmeere. Insekten und andere Tiere finden das ganze Jahr über Nahrung und Schutz. Durch die Extensivierung wird die Artenvielfalt auf einfache, aber wirksame Art erheblich gesteigert. Durch den geringeren Pflegeaufwand werden Zeit und Geld gespart. Extensiv bewirtschaftete Flächen werden je nach Aufwuchs ein- bis zweimal jährlich gemäht.

Der Mahdrhythmus rund um den *Centre Kuerzwénkel* zeigt seinen Erfolg. Nach drei Jahren extensiver Bewirtschaftung ist eine schöne Wildblumenwiese entstanden. Charakteristisch sind eine Vielzahl bunt blühender Kräuter und Gräser, mit unterschiedlichen Wuchshöhen und Blühzeitpunkten. Durch die unterschiedlichen Blühzeitpunkte wird sichergestellt, dass während eines möglichst langen Zeitraums Nektar und Pollen für die hier vorkommenden Tiere vorhanden sind. Nutzen Sie die Gelegenheit, sich dieses Ergebnis vor Ort anzuschauen.



Wildblumenwiese am Centre Kuerzwénkel: Einheimische Blütenpflanzen bieten Insekten, wie Schmetterlingen und Bienen, Nahrung und Lebensraum.

©NGPM Caroline Martin

Die Ergebnisse sind nicht immer gleich

Blumenwiesen auf magerem Boden sind schön und lebendig, von großer Vielfalt und weniger aufwändig im Unterhalt. In der Regel gilt: je nährstoffärmer der Standort, desto artenreicher und spezialisierter die Flora. Für diesen Zweck war an mehreren Standorten ein Bodenaustausch notwendig. Nährstoffreicher Boden wurde mit einem Kalkschottergemisch ausgetauscht. Diese am Anfang etwas kostenintensivere Methode hat sich jedoch ausgezahlt, denn die ersten Erfolge sind vorzeigbar. In der *Rue Hicht* in Consdorf oder an der Kreuzung der *Rue du Michelshof* zur *Route d'Echternach* in Scheidgen können Sie die Schotterrasen aktuell in Ihrer vollen Blütenpracht erleben.

Stabile Pflanzengesellschaften etablieren sich oft erst nach 2-3 Jahren und erreichen erst dann ihre volle Blütenpracht. Auch kann sich das Erscheinungsbild von Jahr zu Jahr ändern, da es vorkommt, dass eine Art während einer Vegetationsperiode dominanter ist und andere Arten verdrängt.

Die Schotterrasen in der *Rue Hicht* zum Beispiel wurden im Frühjahr 2019 eingesät und haben sich erst in diesem Jahr gut entwickelt. Letztes Jahr ließ das Erscheinungsbild dieser Flächen teilweise noch zu wünschen übrig, was aber zum normalen Werdegang einer Wildblumenwiese dazu gehört. Eine ökologische Aufwertung geht immer mit viel Geduld einher.

Die Anlegung einer Blumenwiese ist allerdings nicht immer erfolgsversprechend. Entscheidend wie sich eine Blumenwiese entwickelt, sind die Standortfaktoren, wie etwa Bodennährstoffe, Wasserverfügbarkeit, Exposition, Lichtverhältnisse oder Bodenbeschaffenheit. Am Beispiel der Schotterrasen in der *Rue Hicht* kann man schlussfolgern, dass die Standortfaktoren optimal sind.

Im Gegensatz dazu stehen die Schotterflächen am Parkplatz der *Konsdrëffer Millen*. Diese wurden ebenfalls im Frühjahr 2019 eingesät, haben sich aber nicht so gut entwickelt. Der Aufwuchs ist allgemein noch recht spärlich.

Rue Hicht: Besonders beliebt bei Bienen ist der Natternkopf (*Echium vulgare*) in diesem Schotterbeet.

©NGPM Caroline Martin



Hier gilt es nun mindestens noch ein Jahr abzuwarten,

wie sich die Pflanzengesellschaft weiterhin entwickelt. Sollte sich bis 2021 keine stabile Pflanzengesellschaft etabliert haben, muss ein Austausch in Erwägung gezogen werden. Wird im nächsten Jahr kein Erfolg erzielt, so sind es vermutlich die Lichtverhältnisse (zu wenig Sonne), die der entscheidende Standortfaktor sind.

Parking Konsdrëffer Millen: Der Aufwuchs ist hier noch recht spärlich, man sollte aber noch mindestens ein Jahr abwarten und beobachten.

©NGPM Caroline Martin



Kreuzung Scheidgen: Das Erscheinungsbild von Schotterrasen kann sich von Jahr zu Jahr ändern.

©NGPM Caroline Martin



Typische Art einer Wildblumenwiese: Schafgarbe (*Achillea millefolium*) Juni-Oktober

©NGPM Caroline Martin



Typische Art einer Wildblumenwiese: Wiesen-Flockenblume (*Centaurea jacea*) Juni-Oktober

©NGPM Caroline Martin



Typische Art einer
Wildblumenwiese: Wegwarte
(*Cichorium intybus*) Juli-Oktober

©NGPM Caroline Martin



Typische Art einer
Wildblumenwiese: Wilde Malve
(*Malva sylvestris*) Juni-September

©NGPM Caroline Martin



Typische Art einer
Wildblumenwiese: Klatschmohn
(*Papaver rhoeas*) Mai-Juli

©NGPM Caroline Martin

Ihr Beitrag für mehr Biodiversität

Erhalten Sie die Farbenpracht, indem Sie Ihren Hund nicht auf diese Fläche lassen. Blumenwiesen brauchen einen möglichst nährstoffarmen Boden – eine übermäßige „Düngung“ durch Hundekot und -urin führt zur Degradierung dieses Lebensraumes.

Zu Hause:

- weniger häufiges Mähen
- verzichten Sie auf Dünger und Pestizide
- „Unkräuter“ sind für viele Tiere wichtige Nahrungspflanzen
- belassen Sie einen kleinen Teil des Gartens möglichst naturnah (Holz- oder Steinhäufen, Hecken, ungemähte Randstreifen oder Inseln)
- benutzen Sie nur einheimische Pflanzen und Saatgut

<https://www.naturpark-mellerdall.lu/>

Wald-BINGO BINGO forestier

&

Garten-BINGO BINGO jardinier

Sichern Sie sich
die kostenlosen
Druckvorlagen auf
www.naturpark.lu !

Découvrez les modèles
d'impression gratuits sur
www.naturpark.lu !



Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2020/2021

Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom, prénom : _____

Rue, n° : _____

Code postal, localité : _____

Tél. / Fax : _____

Le nombre maximal d'arbres à tailler/à planter par an est fixé à **20**.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter : _____

a. Avec « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à environ 30 % des coûts, c.à.d. **57,00€ / arbre**)

b. Sans « protection pâturage » : _____ (ma contribution financière s'élève à environ 30 % des coûts, c.à.d. **26,00€ / arbre**)

Emplacement : _____

n° cadastral : _____

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler : _____

Ma contribution financière est de 30 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00€ / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

À renvoyer avant le **15 septembre 2020** au Natur- & Geopark Möllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, Rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement et du n° cadastral).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité en automne / hiver 2020 / 2021.

Date : _____

Signature : _____

Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2020 / 2021

Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Eingangsdatum.

Name, Vorname: _____

Strasse, Nr.: _____

Plz, Ort: _____

Tel. / Fax: _____

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt **20**.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte: _____
- a. Mit Weideschutz: _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt **57,00 €/Baum** – dies entspricht zirka 30 % der Gesamtkosten)
- b. Ohne Weideschutz: _____ (mein finanzieller Beitrag beträgt **26,00 €/Baum** – zirka 30 % der Gesamtkosten)

Lage: _____

Katasternummer: _____

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte: _____

Mein finanzieller Beitrag beträgt etwa 30 % der Kosten (ca. 20 bis 50 €/Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **15. September 2020** an den Natur- & Geopark Möllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, Rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage und der Katasternummer).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Herbst/Winter 2020/2021 stattfinden.

Datum: _____

Unterschrift: _____

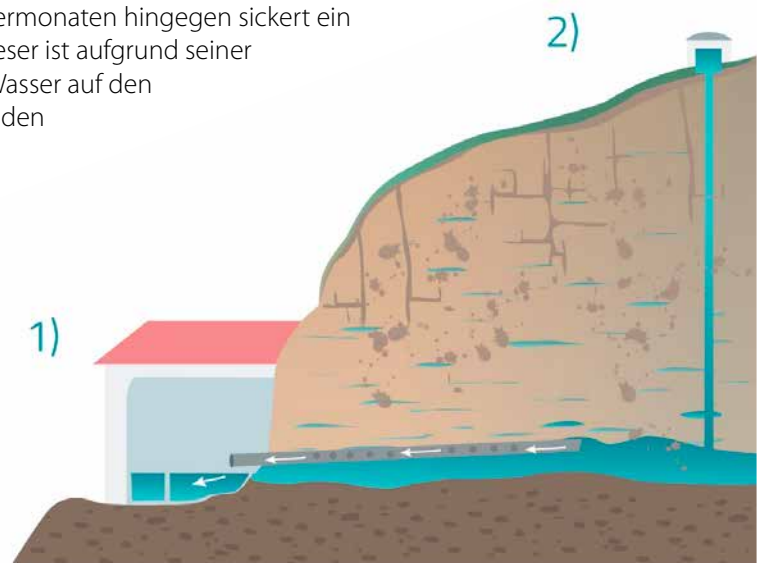
Der Natur- & Geopark Mëllerdall als Trinkwasserregion

Wussten Sie schon ?

Die Erdoberfläche ist zu drei Viertel mit Wasser bedeckt, weshalb unsere Erde auch als „blauer Planet“ bezeichnet wird. Trinken können wir hiervon jedoch nur einen Bruchteil. 97 % sind Salzwasser und für uns nicht genießbar. Nur Süßwasser können wir trinken, doch ein Großteil davon ist im tiefen Grundwasser und im Eis gespeichert. Lediglich 0,7 % des Süßwassers stehen uns als Trinkwasser zur Verfügung. Dabei ist Trinkwasser fester Bestandteil unseres Alltags. 137 Liter verbraucht jeder von uns täglich. Hinzukommt jenes Wasser, das zur Produktion von Lebensmitteln und anderen Produkten benötigt wird (Administration de la Gestion de l'Eau, „Eist Waasser“ 2013).

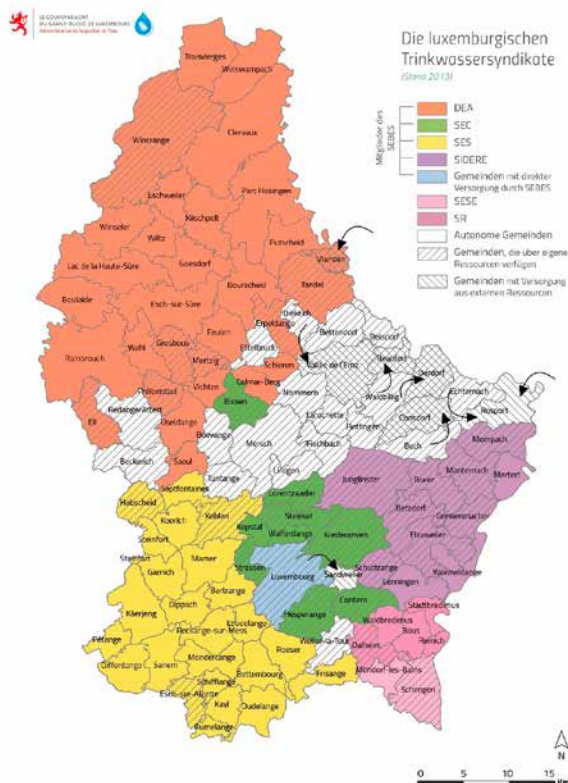
Das Grundwasser und der Luxemburger Sandstein

Bei Regen oder Schnee sickert ein Teil des Wassers in den Boden. Im Sommer verbraucht die Vegetation einen Großteil des Bodenwassers. In den Wintermonaten hingegen sickert ein Teil des Wassers weiter in den Luxemburger Sandstein. Dieser ist aufgrund seiner Poren und Klüfte ein idealer Grundwasserleiter. Trifft das Wasser auf den tieferliegenden, schlecht durchlässigen Mergel, wird es in den Hohlräumen des Sandsteins gespeichert oder tritt an der Geländeoberfläche als Quelle aus. So können die Gemeinden des Natur- & Geopark Mëllerdall die Haushalte mit Grundwasser aus eigenen Quellen und Bohrungen versorgen. Dies wird als Autarkie bezeichnet und ist keine Selbstverständlichkeit, weder welt- noch landesweit.



Die Trinkwassergewinnung aus dem Grundwasser: Das Grundwasser kann mithilfe einer Quelfassung (1) oder einer Bohrung (2) gefördert werden.

Quelle : Administration de la Gestion de l'Eau, Eist Waasser 2013.



Die luxemburgischen Trinkwassersyndikate (Stand 2013, aktuelle Version s. Geoportal). Aufgrund der Geologie werden die Haushalte im Natur- & Geopark Mëllerdall aus gemeindeeigenen Quellen und Bohrungen versorgt (Trinkwasserautarkie).

Quelle : Administration de la Gestion de l'Eau, Eist Waasser 2013.

Sauberes Wasser

Durch seine Filterwirkung reinigt der Luxemburger Sandstein das Wasser. Doch dieser natürliche Schutz ist begrenzt, weshalb Trinkwasserschutzgebiete ausgewiesen werden. In Abhängigkeit verschiedener Faktoren, wie der Entfernung zur Trinkwasserefassung und den lokalen geologischen Gegebenheiten, werden die Schutzgebiete in die Zonen I, II, II-VI und III unterteilt. Hier setzen die Gemeinden in den Bereichen Siedlung, Verkehr, Land- und Forstwirtschaft in enger Zusammenarbeit mit den betroffenen Akteuren freiwillige Maßnahmen zum Schutz des Trinkwassers um. Die Koordinationsarbeit obliegt dem Natur- & Geopark Mëllerdall, wo Rachel Krier seit Mai 2019 als „Animatrice ressources eau potable“ arbeitet. Sie versteht sich als regionale Ansprechperson und steht den verschiedenen Akteuren bei der Ausarbeitung und Umsetzung der Maßnahmen zur Seite.

Einer für alle, alle für einen

Im November 2019 gründeten die Vertreter der Gemeinden, der Behörden, der Landwirtschaftskammer, CONVIS und des Natur- & Geopark Mëllerdall das „Comité d'Accompagnement“, durch das die regionale Zusammenarbeit gefördert, die Aufteilung der Kosten bestimmt und der Erfolg der umgesetzten Maßnahmen evaluiert wird. Dabei wird die Gemeinde Consdorf durch ihre Techniker Jean Bonert und Robert Alfter vertreten.

Leitungswasser ist und bleibt das am strengsten kontrollierte Lebensmittel. Zahlreiche chemische und mikrobiologische Parameter werden regelmäßig untersucht und wir arbeiten schon jetzt daran, die strengen Qualitätskriterien auch in Zukunft zu erfüllen.



Comité d'Accompagnement der Trinkwasserschutzgebiete im Natur- & Geopark Mëllerdall.

Foto: Caroline Martin



Erste Treffen des Comité d'Accompagnement im Beisein der Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Carole Dieschbourg, im Haus des Natur- & Geopark Mëllerdall, Beaufort, im Rahmen der Trinkwasserschutzgebiete.

Foto: Caroline Martin



Kontakt:

Rachel Krier
Animatrice „ressources eau potable“
8, Rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: +352 26 87 82 91 – 37
rachel.krier@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

3 Naturparke – 1 Account **naturpark.lu**

3 Parcs naturels – 1 compte



DE • Regelmäßige Stories und Beiträge im Feed
📌 Gerne reposten wir auch Ihre Eindrücke

#naturparklu

FR • Stories et publications régulières dans le feed

📌 Nous sommes heureux de republier vos impressions

#naturparklu



FOLLOW US



DE • Neue Seite, auf der in Zukunft ein verstärktes gemeinsames Auftreten der **3 Luxemburger Naturparke** stattfinden wird

@naturparklu

FR • Nouveau site sur lequel il y aura une présence commune accrue des **3 Parcs naturels luxembourgeois**

@naturparklu



LIKE



DE • Entdecken Sie Naturparke des Großherzogtums bequem von zu Hause aus

Naturparke **Luxemburg**

FR • Découvrez tous les Parcs naturels du Grand-Duché depuis chez vous

Naturparke **Luxemburg**



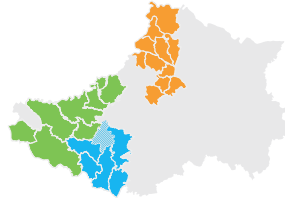
SUBSCRIBE

naturpark.lu



3 Naturparke – 1 Plattform **www.naturpark.lu** erstrahlt in neuem Look!

3 Parcs naturels – 1 seule plateforme - **www.naturpark.lu** brille dans un nouveau look !



DE • Entdecken Sie im gemeinsamen Veranstaltungskalender alle Naturpark-Events auf einen Blick.

Leider mussten auch wir aufgrund der COVID-19 Pandemie viele kleine und auch größere Veranstaltungen, wie z.B. das Wasserfest, die Woche des Natur- & Geoparks sowie das Naturparkfest absagen. Wir freuen und aber bereits jetzt auf die kommenden Ausgaben.

FR • Découvrez tous les événements des Parcs naturels en un coup d'œil dans le calendrier d'événements commun.

Malheureusement, en raison de la pandémie de COVID-19, nous avons également dû annuler de nombreux petits et grands événements, tels que la fête de l'eau, la semaine du Natur- & Geopark et le Naturparkfest. Nous attendons avec impatience les prochaines éditions.



naturpark.lu



„Ouni Pestiziden“

Der pestizidfreie Rosengarten in 4 Schritten

Rosen galten lange Zeit als krankheitsanfällig und im Rosengarten wurde selbstverständlich gespritzt. Heute stehen wieder neue gesunde Rosensorten zur Verfügung, die ein Rosenparadies ohne Pestizide ermöglichen.

Historische Rosen aus der Zeit vor 1867 sind meist widerstandsfähiger als spätere, sie kommen ohne Pestizide aus. Leider blühen sie oft nur einmal im Jahr.

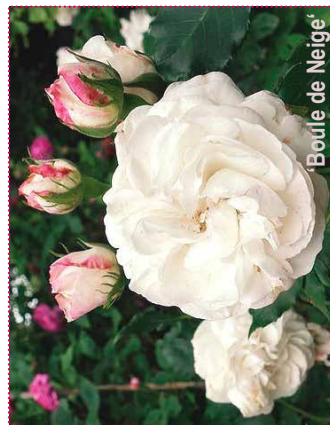
Danach entstanden die ersten Teehybriden und es kam eine Zeit, wo die Rosen nicht mehr hauptsächlich im Bauerngarten, sondern als Prestigeobjekte in Parks und noblen Gärten zu finden waren.

Das Gesundheit war nicht wichtig, man achtete nur auf Äußerlichkeiten wie die mehrmalige Blüte und die besondere Farbe oder Blütenform.



„Comte de Chambord“

Gesunde Portlandrose
Öfter blühend, sehr stark duftend
Höhe: 100-150 cm
Moreau-Robert (F), vor 1858



„Boule de Neige“

Gesunde Bourbonrose
Öfter blühend, sehr stark duftend
Höhe: 150 cm
Lacharme (F), 1867

Auch mit anfälligen und schwachen Exemplaren wurde weitergezüchtet: die Krankheitsanfälligkeit vererbte sich in die nachfolgenden Rosensorten. Als dann im 20. Jh. chemische Spritzmittel gängig zur Verfügung standen und man sich noch keine Gedanken über deren Folgen machte, wurde der Faktor Pflanzengesundheit noch unwichtiger.

Ein Umdenken kam ab etwa 2000: in eine Welt, in der gesunde Ernährung, ökologisches Bewusstsein und eine saubere Umwelt wichtige Werte sind, pasten die Rosensorten nicht mehr, die nur mit Hilfe von Spritzmitteln am Leben und Wachsen zu halten sind.

Die Rosenzüchter begannen ihre Züchtungsfelder nicht mehr mit Fungiziden zu behandeln. So trennten sich naturgesunde Rosen von kranken und schwachen. Über die Jahre ist ein Sortiment an neuen Rosen entstanden, die ohne Pestizide gesund und blütenreich im Garten stehen.



„Florentina“

ADR-Kletterrose
Öfter blühend, Blüte Ø 9 cm
Höhe: 200 cm, Breite: 100 cm
Kordes (D), 2011

Insofern ist die **Auswahl der richtigen, gesunden Sorte der erste sehr wichtige Schritt** zum pestizidfreien Rosengarten.



„Chateau de Cheverny“

ADR-Strauchrose, Teehybride
Duftend
Höhe: 120-150 cm
Delbard (F), 2016



Das Label ADR der Allgemeinen Deutschen Rosenprüfung garantiert geprüft gesunde Sorten.

Zudem informieren die Kataloge der Züchter über die Krankheitsresistenz.



„Sweet Honey“

ADR-Beetrose
Öfter blühend, schwacher Duft
Höhe: 80-100 cm
Kordes (D), 2015



Der **zweite Schritt** zur natürlichen Pflanzengesundheit ist die **Auswahl des richtigen Standortes**: auf minimal 6 Stunden Sonne am Tag und einen Boden ohne stauende Nässe ist zu achten.

Um Pilzbefall entgegenzuwirken, muss die Rosenpflanze gut vom Wind durchstreift werden und schnell abtrocknen. Eine Südmauer ist ungünstig, da saugende Schädlinge durch die stauende Hitze gefördert werden.

Der **dritte Schritt** zu gesunden Rosen ist eine **ausgewogene Ernährung**.

Es beginnt im späten Herbst mit der Anhäufelung der Rosen mit Kompost. Dieser bietet zugleich Winterschutz und eine humose Startnahrung für das Frühjahr.

Gedüngt wird das erste Mal Anfang April (früher bringt Düngung nichts!), eine zweite Gabe erfolgt nach der ersten Blüte Ende Juni - Anfang Juli. Hier empfiehlt sich kompostierter Pferdemist oder organischer Dünger aus dem Handel.



Rambler
Öfter blühend, leicht duftend
Höhe: 300-500 cm
Tantau (D), 2007

Eine Kalium-Düngung im August, aber ohne Stickstoff, verbessert die Gewebefestigkeit und Resistenz.

Organische Stoffe sind mineralischen vorzuziehen: sie werden nur langsam vom Bodenleben zersetzt und versorgen die Rosen über 2-3 Monate mit Nährstoffen. Der entstehende Humus verbessert das Bodengefüge und die Bodengesundheit.

Eine ausreichende, aber nur mässige Düngung ist wichtig: zuviel jedoch macht die Pflanzen anfälliger.

22



'Yellow Dagmar Hastrup'
Rosa rugosa hybride
Öfter blühend, Hagebutten
Höhe: 70-90 cm
Moore (USA), 1987

Lëtzeburger
Rousefrenn

Ein **vierter Schritt** zum natürlichen Rosengarten besteht in der **Förderung von Nützlingen**. Wenn wir auf Pestizide verzichten, geben wir den Gegenspielern der Schadinsekten eine Überlebenschance.

Folgende Maßnahmen fördern die Nützlinge:

- ☉ heimische Strauchhecken anpflanzen um Vögel anzuziehen (Insekten sind deren Hauptnahrungsquelle)
- ☉ Nistkästen aufhängen (Raupe und Blattläuse sind die Grundnahrung der Baby-Vögel)



ADR-Beetrose
Intensiver Duft, Blüte Ø 8-10 cm
Höhe: 90 cm
Kordes (D), 2013



ADR-Kleinstrauchrose, Rosa x moschata
Reichlich duftend; halb gefüllt
Höhe: 120 - 150 cm
Lens (B), 1990

☉ Insektenhotels aufstellen (Unterschlupf auch für räuberische Insekten)

☉ Nester der Wespe an den meisten Stellen tolerieren (Läuse sind deren Lieblingsnahrung)

☉ Anlage von naturnahen Blumen- und Staudenbeeten.

Außerdem kann der Rosengärtner Bienen und anderen Bestäubern helfen, indem er einfach blühende Rosensorten pflanzt. Nur ungefüllte oder halb gefüllte Blüten bieten Nektar und Pollen, bei gefüllten Blüten sind die Staubgefäße zu Blütenblättern umgewandelt.



Ermittlungs- und
Beratungsdienst
Lëtzebuerg a.s.b.l.

weitere Informationen auf
www.ounipestiziden.lu

Artikel zur Verfügung gestellt von
der Kampagne 'Uni Pestiziden'
in Zusammenarbeit mit
'Umweltberodung Lëtzebuerg'



23



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

BIOMÜLL-SAMMLUNG



www.sigre.lu info@sigre.lu 77 05 99 1

Zugelassene Abfälle

Küchenabfälle

- Obst-, Gemüse, Kartoffelreste
- Kaffeesatz und Teebeutel
- Lebensmittelreste (roh oder gekocht)
- Brotreste
- Verdorbene, überlagerte Lebensmittel
- Fleisch, Fischreste

Gartenabfälle (keine holzigen Abfälle)

- Gras- und Rasenschnitt
- Unkraut
- Gemüse
- Obst, Fallobst
- Blumen
- Heu
- Topfpflanzen (ohne Topf, ohne Erde)
- Stroh
- Laub
- Kleintiermist
- Schnittblumen

Ebenfalls erlaubt

- Kartontüten/Papiertüten
- Schälreste können in Zeitungspapier eingewickelt sein



Zusätzliche Informationen

Für sämtliche Fragen steht das SIGRE oder Ihre Gemeindeverwaltung zur Verfügung

Von der Sammlung nicht zugelassene Abfälle

Haushaltsabfälle

- Zigarettenstummel
- Fette und Öle
- Kunststoffabfälle
- Plastikverpackungen, Plastiksäcke
- Asche und Kohle
- Kehrlicht
- Hygieneartikel
- Staubsaugertüten
- Batterien
- Glas
- Keramik
- Konservendosen
- Tetra Pak
- Bioplastik

Gartenabfälle

- Alle holzigen Abfälle
- Imprägniertes Holz
- Chemische Düngemittel
- Schädlingsbekämpfungsmittel
- Steine, Kiesel
- Baumschnitt
- Strauch-, Hecken- und Rosenschnitt
- Stauden
- Hecken und Sträucher
- Baumrinde, Sägemehl, Hobelspäne
- Pflanzenerde
- Erde, Sand

Papier

- Servietten
- Altpapier
- Taschentücher

Sonstige

- Medikamente
- Metalle
- Katzenstreu
- Windeln
- Bauschutt
- Textilien
- Chemische Produkte
- Tierkadaver
- Sonstiger Restmüll
- Sondermüll
- Kautschuk
- Elektrogeräte
- Usw.



Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

COLLECTE DES DÉCHETS BIODÉGRADABLES



www.sigre.lu info@sigre.lu 77 05 99 1

Déchets organiques acceptés par la collecte

Ordures de cuisine

- Restes de fruits, légumes, pommes de terre
- Marc de café et sachets de thé
- Restes alimentaires (crus ou cuits)
- Restes de pain
- Aliments avariés, périmés
- Restes de viande, de poissons

Déchets de jardin (pas de déchets ligneux)

- Herbe et gazon
- Mauvaises herbes
- Légumes
- Fruits, fruits tombés
- Fleurs
- Foin
- Plantes en pots (sans pot, sans terre)
- Paille
- Feuilles
- Déjections de petits animaux
- Fleurs coupées

Également admis

- Sachets en carton et sachets en papier
- Épluchures emballées dans du papier journal



Informations complémentaires

Contacter le SIGRE ou votre administration communale

Déchets non acceptés par la collecte

Ordures ménagères

- Mégots de cigarettes
- Graisses et huiles
- Déchets plastiques
- Emballages plastiques, sacs plastiques
- Cendres et charbon
- Balayures
- Articles d'hygiène
- Sacs d'aspirateurs
- Piles
- Verre
- Poterie
- Boîtes conserves
- Tetra Pak
- Bioplastique

Déchets de jardin

- Tous les déchets ligneux
- Bois traité
- Engrais chimiques
- Insecticides
- Pierres, graviers
- Élagage d'arbustes, de haies et rosiers
- Plantes vivaces et arbustives
- Haies, arbustes
- Écorce d'arbres, sciure, copeaux de bois
- Terre de plantes
- Terre, sable

Papier

- Serviettes
- Vieux papiers
- Mouchoirs

Autres

- Médicaments
- Métaux
- Litière de chats
- Couches
- Textiles
- Produits chimiques
- Cadavres d'animaux
- Autres déchets
- Déchets spéciaux
- Caoutchouc
- Appareils électriques
- Etc.

Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg

Association sans but lucratif

Constituée par acte du 31.08.1961 – Numéro social: 1961 61 00052 – Registre de Commerce no. F 334

59, Rue du Bois, L-4795 LINGER – Tél. 50 77 74 – BIL LU86 0024 1450 2320 0000

Linger, le 8 juin 2020

Concerne: « Aktioun Aalt Gezei – Stroossesammlung » du 24 au 26 septembre 2020

Madame, Monsieur,

Par la présente, nous vous informons que cette année, nous ne pourrons pas organiser notre « Aktioun Aalt Gezei » suite à la crise sanitaire liée au Covid-19.

La collecte de vieux vêtements à travers l'ensemble du pays, organisée par Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl n'aura donc pas lieu en septembre 2020.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer l'annulation de notre « Aktioun Aalt Gezei », initialement planifiée du 24 au 26 septembre 2020, auprès de vos citoyens via votre bulletin communal, site internet ou tout autre moyen de communication que vous jugerez pertinent.

Néanmoins, les citoyens auront toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans nos conteneurs qui leur sont mis à disposition toute l'année.

Notre « Aktioun Aalt Gezei » sera renouvelée en septembre 2021, nous nous permettrons de vous informer des modalités dans les délais impartis.

En cas de questions, vous pouvez nous joindre au 50 77 74.

En vous remerciant d'avance de votre compréhension, nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Brauch MJeanne
Kolping Luxembourg asbl

Meyers Charles
Jongenheem-CIRP

Léif Matbierger, Léif Veräiner,

Leider musse mir d'Duerffest 2020 am September ofsoen.

Laut der aktueller Lag ass et onméiglech ze plangen an ze organiséieren.

Et ass ons bewosst dass dëst Joer e schwéiert Joer fir ons Veräiner wäert sinn. Dofir verspieche mir lech dass mir ons virhuelen dëst flott Fest an iergendenger Form nozehuelen. A natierlech gi mer lech elo schonns Rendez-vous fir 2021!

Bleift gesond a bis ganz geschwënn.

d'Organisateure vum Duerffest



ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



Inscrivez-vous à l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach

Krabbelmusek (à partir de 6 mois)

Eveil musical (à partir de 4 ans)

Instruments classiques et modernes

Danse classique et danse jazz

Inscriptions en ligne sur: www.emechternach.com/inscriptions

Pour tout renseignement supplémentaire, le secrétariat est joignable au 728254 du lundi au vendredi, de 14.00 à 17.00 hrs,

et par courriel: secretariat@em-echternach.com

www.emechternach.com

Butzemusek (à partir de 2 ans)

Formation musicale

Chant

www.facebook.com/ERMVE

Line Dance zu Konsdrëf



« UfängerOwesCours »

ëmmer Mëttwochs Owes

um 19.00 Auer

den 16. September

geet et lass!

um Kuerzwénkel zu Konsdrëf

Wat ass Line Dance?

Beim Line Dance kënnen all Leit, op jonk oder al, Mann oder Fra, ouni Partner, ouni extra Kleetung an ouni dass si déi selwecht Sproch schwätzen op de Rhythmus vu Walz , Cha-Cha-Cha, Rumba, Polka asw. mat vill Spass danzen a gläichzäiteg hir Koordination an hiert Gedächtnis trainéieren.

malou.poos@pt.lu / pnwagner@pt.lu

Tel: 790 286 Malou / 661 212 050 Nicole



PROGRAMME DES COURS Saison 2020 - 2021

A partir de la rentrée de septembre 2020, 3 types de cours de langues seront proposés :

- Cours en présentiel : cours ayant lieu uniquement en salle
- Cours en blended learning : cours associant la présence en salle et 6 heures d'enseignement à distance
- Cours en e-learning : cours essentiellement à distance

L'enseignement à distance se fera via la plateforme ZOOM que chaque participant devra télécharger. Le type de chaque cours est mentionné dans son titre.

Inscriptions au : MEC asbl

9 rue André Duchscher L-6434 Echternach – Tél : 26.72.00.35

Email : info@mecasbl.lu – online sur www.mecasbl.lu

Soirée d'inscriptions spéciale pour les cours de langues :

Mercredi 23 septembre 2020 de 18h30 à 20h

Salle de réunion MEC asbl : 9 rue André Duchscher L-6434 Echternach.

Les inscriptions seront valables après réception du paiement. Les bénéficiaires d'un bon pour tarif réduit sont priés d'apporter leur bon à l'inscription.

Luxembourgeois débutants semi-intensif A.1.1 – matin – cours en salle LA-LB-117

Pas de connaissances requises

Lieu : Centre culturel Fraihof - Steinheim

Date : 3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – Du 28 septembre au 11 décembre 2020

Horaires : 8h30 à 10h30

Prix : 200 euros – 60 heures – 10 semaines

Formateur : Pierre Clees

Luxembourgeois débutants A.1.1 – soir – cours en salle et à distance LA-LB-205

Pas de connaissances requises

Lieu : Verainshaus Schoos – Rue de Schoos L-7475 Schoos

Date : 1x Sem. – le mercredi – Du 5 octobre 2020 au 10 mai 2021

Horaires : 19h00 à 21h00

Prix : 170 euros – 50 heures

Formateur : Hubert Schaul

Français débutants semi-intensif A.1.1 – matin – cours en salle et à distance LA-FR-126

Pas de connaissance requise

Lieu : Jugendhaus 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 2x Sem. – les mardis et vendredis – Du 28 septembre 2020 au 29 janvier 2021

Horaires : 9h30 à 11h30

Prix : 200 euros – 60 heures – 15 semaines

Formatrice : Sophie Kalisz



PROGRAMME DES COURS Saison 2020 - 2021

Français débutants intensif A.1.2 – après-midi – cours en salle et à distance LA-FR-128

Connaissances requises

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 3x Sem. – les mardis, jeudis et vendredis – Du 29 septembre au 11 décembre 2020

Horaires : 13h à 15h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Sophie Kalisz

Français débutants intensif A1.1 – soir – cours en salle et à distance LA-FR-143

Pas de connaissances préliminaires requises

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 2x Sem. – les mardis et jeudis – du 29 septembre 2020 au 28 janvier 2021

Horaires : 19h à 21h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Cécile Liket

Français débutants intensif A.2.1 – matin – cours en salle et à distance LA-FR-145

Connaissances préliminaires requises

Lieu : Jugendhaus, 21 rue Hoovelecker Buurchmauer L-6418 Echternach

Date : 3x Sem. – les lundis, mercredis et jeudis – du 28 septembre au 10 décembre 2020

Horaires : 8h à 10h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Cécile Liket

Luxembourgeois niveau A.2.2 – matin – cours à distance, e-learning LA-LB-206

Connaissances préliminaires requises

Lieu : Plateforme Zoom – e-learning

Date : 1x Sem. – les mardis – du 6 octobre 2020 au 11 mai 2021

Horaires : 9h à 11h

Prix : 170 euros – 50 heures

Formatrice : Hubert Schaul

Luxembourgeois niveau A.1.2 – soir – cours à distance, e-learning LA-LB-207

Connaissances préliminaires requises

Lieu : Plateforme Zoom – e-learning

Date : 1x Sem. – les mardis – du 29 septembre 2020 au 15 juin 2021

Horaires : 19h à 21h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Fiona Köster

Luxembourgeois niveau A.1.1 – soir – cours à distance, e-learning LA-LB-208

Connaissances préliminaires requises

Lieu : Plateforme Zoom – e-learning

Date : 1x Sem. – les mercredis – du 30 septembre 2020 au 16 juin 2021

Horaires : 19h à 21h

Prix : 200 euros – 60 heures

Formatrice : Fiona Köster



PROGRAMME DES COURS Saison 2020 - 2021

Français niveau B.1.1 – soir – cours à distance, e-learning LA-FR-148 Connaissances requises Lieu : Plateforme Zoom – e-learning Date : 1x Sem. — les jeudis – Du 1 ^{er} octobre 2020 au 17 juin 2021 Horaire : 19h à 21h Prix : 200 euros – 60 heures Formatrice : Sophie Kalisz	
Français niveau A.2.2 – matin – cours à distance, e-learning LA-FR-149 Connaissances requises Lieu : Plateforme Zoom – e-learning Date : 1x Sem. — les mardis – Du 29 septembre 2020 au 15 juin 2021 Horaire : 8h à 10h Prix : 200 euros – 60 heures Formatrice : Cécile Liket	
Zumba <i>Inscriptions pour la période septembre 2020 à juillet 2021</i> Larochette: Lieu : Centre sportif Filano – Plateau Birkelt L-7633 Larochette Date et horaire : chaque lundi à partir 21 septembre 2020 de 19h à 20h Prix : 200 euros Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba	
Born: Lieu : Centre sportif de Born Date et horaire : chaque mardi à partir du 22 septembre 2020 de 19h à 20h Prix : 200 euros Formatrice : Mireille, instructrice diplômée de Zumba	
Qi-Gong Lieu : Maison des jeunes - Echternach Date : chaque mercredi à partir du 16 septembre jusqu'au 16 décembre 2020 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 155 euros – 13 séances Formateur : J.P. Nowacka	
Tai-Chi Lieu : Centre sportif et culturel - Heffingen Date : chaque jeudi à partir du 17 septembre jusqu'au 17 décembre 2020 Horaire : 9h30 à 11h Prix : 155 euros – 13 séances Formateur : J.P. Nowacka	



Mullerthal Region in your pocket

DE: QR-Code scannen und Informationen zur Region erhalten

FR: Utilisez le code QR pour savoir quoi voir et quoi faire dans la région

NL: Scan de QR-code en ontvang informatie over de regio

EN: Use the QR code to find out about what to see and what to do in the region

Pas de pesticides pour plus de biodiversité



Depuis longtemps déjà, la commune de Consdorf n'utilise plus de pesticides pour l'entretien des surfaces publiques, ceci également parce que la loi de janvier 2016 l'interdit. La préservation de la biodiversité et la santé des citoyens et citoyennes se trouvent au centre de l'exercice.



Les citoyens sont également concernés par le sujet en privé: chaque année, une grande quantité de pesticides sont vendus, puis utilisés dans le jardin. De même, les entreprises de jardinage utilisent des tonnes de pesticides pour créer et entretenir les jardins de leurs clients.

Bien que cela puisse paraître minime par client, l'impact global sur l'environnement et la biodiversité est énorme. C'est ainsi que les jardins privés qui pourraient servir de refuge aux papillons, abeilles, insectes, oiseaux et d'autres animaux, deviennent, par l'usage de ces toxines, des espaces hostiles à la vie.

Les fleurs de balcon plantées chaque année impactent également la biodiversité. Dans le jardin ou la jardinière, les pesticides toxiques utilisés lors de la production restent présents à long terme. Les insectes pollinisateurs ingèrent les pesticides avec le pollen ou nectar et en meurent. Pourtant, il existe des fleurs qui ont été cultivées sans pesticides. Une liste des producteurs est disponible sur notre site web. De plus, ces plantes sont produites à l'échelle régionale, ce qui représente un avantage supplémentaire en termes de durabilité.

Une prairie aux fleurs sauvages d'espèces indigènes est un autre élément constitutif pour promouvoir la biodiversité. Bien que de plus grandes surfaces communales soient importantes, tout le monde peut y contribuer dans son jardin privé. Un pré de fleurs sauvages est très facile d'entretien, car il n'est fauché que deux fois par an. La taille de votre surface n'est pas cruciale, même un petit coin apporte beaucoup.

On voit de plus en plus de jardins privés transformés en surfaces de gravier. Malheureusement, c'est une catastrophe pour la biodiversité. Les propriétaires s'attendent à un «entretien facile». Or, il n'en est rien, peu à peu la nature reprend ses droits, une feuille tombante non enlevée et l'humus se forme entre le gravier. Après 2-3 ans, les premières herbes sauvages se ressemblent toutes seules. Le pissenlit et le chardon pénètrent profondément et sont difficiles à enlever. Il ne reste que le geste vers l'herbicide pour garder la zone vierge de végétation.



Umweltberatung
Litzkeburg a.s.b.l.



www.ouinpestiziden.lu

Keine Pestizide für mehr Biodiversität

Die Gemeinde Consdorf verzichtet schon lange auf den Einsatz von Pestiziden zur Pflege der öffentlichen Flächen, auch (aber nicht nur) weil das Gesetz von Januar 2016 dies verbietet. Der Erhalt der Biodiversität und die Gesundheit der Bürger und Bürgerinnen stehen dabei im Zentrum der Bemühungen.

Die Bürger sind im Privaten ebenso von der Thematik betroffen: jährlich werden viele Kilogramm an Pestiziden verkauft und anschließend im Privatgarten eingesetzt. Ebenso werden viele Tonnen an Pestiziden von den Garten- und Landschaftsbau-Betrieben beim Anlegen und Pflegen der Gärten ihrer Kunden verwendet.

Auch wenn dies beim Einzelnen vielleicht wenig erscheint, so hat es in der Summe einen großen Impact auf die Umwelt und die Biodiversität. Wo die Privatgärten als Rückzugsgebiet für Schmetterlinge, Bienen, Insekten, Vögel und andere Tiere dienen könnten, werden sie durch Einsatz von Gift zu lebensfeindlichen Räumen.

Ein weiteres Thema sind die jährlich gepflanzten Beet- und Balkonblumen. In der Produktion angewandte giftige Pflanzenschutzmittel sind auch später, wenn die Pflanze im Garten oder im Kasten blüht, in der Pflanze noch vorhanden. Bestäuberinsekten nehmen die Gifte mit dem Pollen auf und sterben daran. Es gibt Blumen, die ohne Pestizide kultiviert worden sind. Eine Liste der Produzenten findet sich auf unserer Internetseite. Zudem werden diese Pflanzen regional produziert, was ein weiteres Plus an Nachhaltigkeit bedeutet.



Ein weiterer Baustein zur Förderung der Biodiversität sind die Wildblumenwiesen mit einheimischen Arten. Nicht nur die größeren Flächen in der Gemeinde sind wichtig – jeder kann in seinem privaten Garten einen Beitrag leisten. Eine Wildblumenwiese ist sehr pflegeleicht, da sie nur zwei Mal im Jahr zu mähen ist. Die Größe ist nicht ausschlaggebend, man kann mit einer kleinen Ecke viel bewirken.

Man sieht immer mehr Privatgärten, die zu Schotterflächen umgestaltet werden. Leider ist dies eine Katastrophe für die Biodiversität. Die Besitzer erwarten sich 'Pflegeleichtigkeit' – wird jedoch nicht jedes fallende Blatt entfernt, bildet sich Humus zwischen dem Schotter. Nach 2-3 Jahren säen sich erste Wildkräuter durch anfliegende Samen aus. Löwenzahn und Distel dringen mit ihrer starken Wurzel weit ein und sind kaum zu entfernen. Dann bleibt eigentlich nur noch der Griff zum tödlichen Herbizid um die Fläche vegetationsfrei zu halten.



Umweltberatung
Litzkeburg a.s.b.l.



www.ouinpestiziden.lu



Mir sinn op a fir lech do!

Frot lech elo e Rendez-vous
fir eng Visitt vun
de Raimlechkeeten
an zousätzlech Informatiounen.

Foyer de jour Burgkapp
4 - 5 rue Burgkapp
L-6211 CONSDORF
consdorf@zitha.lu

2 Servicer - 1 ☎: 26 453-1

ZithaMobil

Aide et soins à domicile



Zitha Consdorf - St Joseph

La direction de Zitha tient à remercier
tous les habitants de la commune de Consdorf
pour leur patience et leur coopération
pendant la durée des travaux.

Ouverture Enceinte II



Psychiatrie extrahospitalière en long séjour - Projet phare au Luxembourg
Nouveau bâtiment avec chambres individuelles, restaurant, terrasses, ateliers
Prise en charge spécialisée et hautement qualifiée par une équipe multidisciplinaire




zitha

4-5 rue Burgkapp - L-6211 CONSDORF - Tél. 26 453-1 - consdorf@zitha.lu



Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger

Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger



Haus-zu-Haus Sammlung ab 7 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte porte-à-porte à partir de 7h00.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



Bei Fragen / En cas de Questions:

SuperDrecksKëscht® - SDK®

Zone Industrielle Piret

L-7737 Colmar-Berg

Tel.: 48 82 16 - 1

e-mail: info@sdk.lu

www.sdk.lu



Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleinbinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.

Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll

Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.

S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

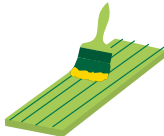
Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon garnicht in den Abfluss !

Info



Farben & Lacke

Peintures & laques



Holzschutzmittel

Produits de protection du bois



verschmutztes Arbeitsgerät

Matériel souillé



Stifte, Marker

Crayons, marqueurs

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les glacis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Moderne Recyclingprozesse sorgen nicht nur dafür, dass die Schadstoffe umweltgerecht behandelt und entsorgt werden, sondern dass auch die Wertprodukte - insbesondere die Metalle aus der Verpackung wieder verwertet werden. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Vous pouvez restituer les récipients contenant des résidus et les ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les processus de recyclage modernes font en sorte que les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - et plus particulièrement les métaux dont sont faits les emballages - soient valorisés. Par ailleurs, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

Die Anwendung umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern ist auch aus gesundheitlichen Gründen zu empfehlen. Vor allem bei der Anwendung im Innenbereich sollte man bei der Auswahl von Farben und Lacke sorgfältig sein und auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen. Achten Sie auf Umweltlabel wie das label 'Clever akafen'.

Kaufen Sie die für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse !

Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.

Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu



Prévention

L'utilisation de peintures et de laques écologiques n'est pas seulement un plus pour l'environnement, mais est également à recommander pour des raisons de santé. Lorsque l'utilisation de ces produits est prévue à l'intérieur notamment, il faut faire preuve de soin dans le choix de peintures et de laques et opter pour des produits contenant peu ou pas de polluants. Veillez aux labels environnementaux comme le label 'Clever akafen'.

Achetez des emballages convenant à vos besoins !

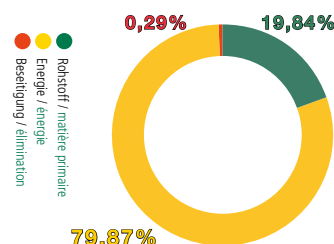
Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.

Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

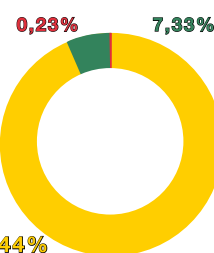
Ressourcenpotential für Farbe und Lacke

Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2020-001

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen / fer

Ersatzbrennstoff

DEM-SDK/LU-199756-04.2020-002

Save the Date:



CABA-20

23. a 24. Oktober 2020

20:00 um Kuerzwénkel

Lëschtege Cabaret's-Owend vun de Männer a Pappe Konsdrëf



D'Texter sinn all selwer geschriwwen a gi gespillt vun: Bausch Mars; Hoffmann
Marco; Moris John;

Theato Gilbert a Weis Armand .

Regie an Technik: Helminger Oli a Mersch Marc.

Reservatioun um Handy 621 413 076 ab dem 1 Oktober 2020 all Dag tëscht 18:30
an 20:00

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37 -1

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-37

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-37

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-32

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-33

monique.bichel@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-35

franco.scalise@consdorf.lu

Jérôme Schiltz 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-31

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-43

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-33 / 79 00 37-37

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46-85

„Kuerzwénkel“ : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

